

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE TIMES
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴天天今
度五廿高最
度三十低最

報天
告氣



第七版

由於自由貿易前景不明朗

金融界驟失信心

加幣急跌近一仙

（多倫多訊）加幣昨日在國際金融市場上，因自由貿易前景不明朗，金融界驟失信心，加幣急跌近一仙。昨日加幣在國際金融市場上，因自由貿易前景不明朗，金融界驟失信心，加幣急跌近一仙。昨日加幣在國際金融市場上，因自由貿易前景不明朗，金融界驟失信心，加幣急跌近一仙。

全新難民審核制度

最遲新年準備就緒

（多倫多訊）聯邦移民部長麥道高昨日表示，全新難民審核制度，最遲新年準備就緒。全新難民審核制度，最遲新年準備就緒。全新難民審核制度，最遲新年準備就緒。

卑企公司總裁

穆菲提出辭職

（多倫多訊）卑詩省卑企公司總裁穆菲，昨日向該公司董事會提出辭職。卑企公司總裁穆菲，昨日向該公司董事會提出辭職。卑企公司總裁穆菲，昨日向該公司董事會提出辭職。

電力分站生故障

素里北部大停電

（溫哥華訊）素里市北部地區，昨日（廿五）發生大停電，由中午開始，數百居民及店舖的電力供應突然中斷，直至傍晚時分方始恢復。

雲警檢獲大量毒品

兩加人四港客被捕

（溫哥華訊）雲警昨日在溫哥華市內，檢獲大量毒品，並逮捕兩名加拿大公民及四名香港旅客。雲警昨日在溫哥華市內，檢獲大量毒品，並逮捕兩名加拿大公民及四名香港旅客。

自由黨領袖促參議院

阻撓自由貿易通過

（渥太華訊）自由黨領袖克里靖昨日在國會中，呼籲參議院阻撓自由貿易協定通過。自由黨領袖克里靖昨日在國會中，呼籲參議院阻撓自由貿易協定通過。

新聞簡報

（溫哥華訊）一名男子昨日在溫哥華市內，被一名女子刺傷，傷勢嚴重。一名男子昨日在溫哥華市內，被一名女子刺傷，傷勢嚴重。

雲市參團訪問蘇聯

（溫哥華訊）溫哥華市參事團昨日出發，前往蘇聯進行訪問。溫哥華市參事團昨日出發，前往蘇聯進行訪問。

（溫哥華訊）溫哥華市內，昨日發生一起火警，火勢猛烈，造成多人受傷。溫哥華市內，昨日發生一起火警，火勢猛烈，造成多人受傷。

自由黨領袖促參議院

阻撓自由貿易通過

雲警檢獲大量毒品

兩加人四港客被捕

自由黨領袖促參議院

阻撓自由貿易通過

雲警檢獲大量毒品

兩加人四港客被捕

自由黨領袖促參議院

阻撓自由貿易通過

雲警檢獲大量毒品

兩加人四港客被捕

自由黨領袖促參議院

阻撓自由貿易通過

雲警檢獲大量毒品

兩加人四港客被捕

自由黨領袖促參議院

阻撓自由貿易通過

雲警檢獲大量毒品

兩加人四港客被捕

夢想的實現

添置精美傢俬
華廈滿屋生輝

營業時間：
星期一至六 上午九時至下午六時
星期日 下午一時至五時

歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界限街以東兩個街口與第一街交界)
電話：(604) 291-9022

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

節省 60%-70%

shoes

意大利頂級網球及緩跑鞋，
男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由 \$16.95 - \$18.95 欲免向隅
請速來選購

北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號
(由十五街入) 七天營業，由上午十時至下午六時
986-0207

吳祖捷芭蕾舞學院

GOH BALLET ACADEMY

秋季招生

現開始招收女學生，各項課程
將於 9 月 3 日起，星期一至六上課
課程：專業訓練班
兒童訓練班
芭蕾舞、現代舞、爵士舞
皇家芭蕾舞考試班
中國民族舞 電話：872-4014
民族民間舞 872-4220
總街 2345 號夾八街

華聲錄影電器傢俬公司

本公司特價品：大量推出

單人床 兩件 \$139.00
雙人床 兩件 \$199.00
大雙人床兩件 \$299.00
特價期由七月十五日至七月三十一日止。
另有多種不同顏色，好質量床出售。

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

日本柔道保持爭標希望 金牌數目預料不及上屆

八十年代實力下降 亞洲體育強國褪色

日本是我們大家熟悉的亞洲體育強國，也是世界體育強國之一。但是近幾年，特別是從一九八二年第九屆新德里亞運會以後，日本的競技體育水平明顯下降，大有江河日下之勢。隨著漢城奧運會開幕的逼近，日本的體育界紛紛發表文章，對日本在漢城奧運會上可獲金牌數目表示憂慮。其中多數認為，日本在漢城奧運會上可獲金牌數目，甚至有人悲觀地認為，可能一塊金牌也拿不到。

女排欲重振雄風 目標九二年奧運

名教練山田重組東洋魔女，以今年漢城之戰為目標，在九二年奧運重振雄風。

柔道受歐美威脅 日本人強調技巧

柔道是奧運會項目中唯一的日本民族技藝。日本人強調技巧，以日本隊為主的柔道隊在漢城奧運會上，將面臨歐美勢力的強大挑戰。



一九八四年奧運聖火在亞洲點燃，日本成第一個主辦這個盛會的亞洲國家。



役退都大天今將老批這中國，局大制拉謂可代年十七排女本日



簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

越南專線旅行團

專業精神為你安排愉快溫馨的旅程。特價優待親僑胞
即日起登記下列各團 \$1660 美元
出發日期：1988 年度 8 月 28 日、
9 月 25 日、10 月 30 日、
11 月 27 日、
12 月 18 日

1989 年度 1 月 22 日

8 日 7 晚，包食宿及來往於旅遊交通工具專人領隊，五天西貢，兩天頭頓。
21 日自由活動可到各省探親訪友
TOURS ARE ORGANIZED BY NEW ASIA TOURS OF MONTREAL, QUEBEC.
WE ACT SOLELY AS GENERAL SALES AGENT.
新亞洲旅行社特約加西總代理(滿地可)



華隆有限公司

255-6571 WAH LOONG LTD. 255-6010
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

頂靚日本花菇
各類日本冬菇
各類中國冬菇
日本南步蠔鼓
「一日一冬菇
精神倍爽朗」

最新運到
貨真價平

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

華安書店

223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

北京復原版中國字畫
以欲八暑
免購折期
向從大酬
隅速特賓
!，價

VANCOUVER CASINO
娛樂場 賭場 賭博 賭博
冷戰期，免費地下停車場
地址：士丹利街 1111 號，電話：253-0013

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (8 Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
(每星期 7 天營業)
Government Control Sponsored
by your Local Charities
詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013

文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人士參觀

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1438 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V9 Tel: 253-4566

耀記粥粉麵飯

RINGO WONTON HOUSE
343 E. Hastings, Vancouver

超值抵食套餐

兩人套餐 \$9.50
三人套餐 \$13.50
四人套餐 \$17.50
五人套餐 \$22.50
六人套餐 \$27.00
以上套餐奉送不含味精
例湯及絲苗白飯
特價粥麵 \$1.90
全日免費送餐服務

684-4023

由上午十一時至凌晨二時

明德託兒所

冊註
可申請政府免費托兒補助金
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

周愛權視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、及諮詢。
地址：雲華街打東街二百
號二〇三三(編街夾打東街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
五時半 星期日及假期休息
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇
商業等各項保險
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH AVENUE, B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器
承接煤氣水喉工程
服務大小工程
價格克己
保證滿意

華輝油漆工程

喜士定東街649號
商業、住宅、工廠
油漆工程
電話：二五三-八二八八
二五三-八二八八
二五三-八二八八

Bing Plumbing & Heating

1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE
428 SALSURY DR. VAN. 電話：254-4935
一流設備 經驗豐富
安裝廚房水喉 浴室水喉 煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。
電話：二五八-五八八

屋頂維修

鋪設 DOURID 瓦面
35 年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

土庫調格

陽台平房
泥水圍牆
水電油漆
TEL: 875-8839
地址：士丹利街 1111 號

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
總代理：陶陶酒家
地址：士丹利街 1111 號

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
日夜應召
君滿意

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪櫃家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251-2301 英語
255-4821 馬洽
254-8728 余洽

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話：二五四-一七五〇三
六八七-四〇九四

司公程工氣冷捷快

馬君寰
專科承接修理，大小商
業冷暖氣機，大小商
櫃，電爐，電火，政府牌
照。
電話：二五八-五八八

修理水喉

新造廁所
電話：251-6248 余洽

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽
專門修理及接
喉等工程，換
熱水爐，三百
元，免費估價。
上門估價。

持有政府牌照

專門修理及接
喉等工程，換
熱水爐，三百
元，免費估價。
上門估價。

傷四死一車撞鐵輕

英監督首天視察即出事 客貨車連打數筋斗

男童被拋出車外壓在車底慘死



廿六日，輕鐵與一輛貨車相撞，造成四死一傷。意外發生在溫哥華市中心，當時一輛輕鐵正駛過一個路口，與一輛由西往東行駛的貨車相撞。貨車司機受傷，輕鐵司機及一名乘客受傷，一名男童被拋出車外，壓在車底慘死。

港府下令 公司照辦 輕鐵今起暫停試車

霍德昨日與有關部門緊急會議

廿六日，港府運輸局與有關部門舉行緊急會議，討論輕鐵與貨車相撞意外。運輸局局長霍德表示，輕鐵公司應採取措施，防止類似意外再次發生。他要求輕鐵公司加強對司機的培訓，並對輕鐵的制動系統進行檢查。此外，霍德還要求輕鐵公司在繁忙路段增加班次，以減少交通阻塞。

製衣公會籲請港府 勞工輸入一視同仁

製衣業不能因勞工短缺而採取非法手段。製衣公會呼籲港府在處理勞工輸入問題時，應一視同仁，不應只針對製衣業。公會表示，製衣業目前面臨嚴重的勞工短缺問題，這已經影響到了該行業的正常運作。如果港府不能採取有效措施，製衣業將會面臨崩潰的危險。

會聯鐵輕察監 告報交提求要

港鐵監察委員會要求港鐵公司提交一份報告，說明輕鐵與貨車相撞意外的原因。委員會表示，他們將對報告進行詳細的調查，並根據調查結果提出建議。委員會還要求港鐵公司採取措施，防止類似意外再次發生。

輕鐵公關劉曼薇稱 鐵輕全安 定審後押

輕鐵公關劉曼薇表示，輕鐵與貨車相撞意外發生後，輕鐵公司已經採取了緊急措施，確保輕鐵系統的安全。她表示，輕鐵公司將會對輕鐵的制動系統進行檢查，並在檢查完成後再恢復正常運行。劉曼薇還表示，輕鐵公司將會加強對司機的培訓，並對輕鐵的制動系統進行改進。

九龍中部四屋邨重建 九一可望大部分竣工

九龍中部四屋邨的重建工程進展順利，預計在九一年份可望大部分竣工。這四個屋邨分別是：九龍城、鑽石山、鑽石山及鑽石山。重建工程包括興建新屋宇、改善交通設施、增加綠化等。預計在九一年份，這四個屋邨的重建工程將全部完成。

九一可望大部分竣工 可提供二萬四千餘個單位

九龍中部四屋邨的重建工程，預計在九一年份可提供二萬四千餘個單位。這四個屋邨的重建工程，將為九龍中部地區的居民提供更多的居住空間。預計在九一年份，這四個屋邨的重建工程將全部完成，並可提供二萬四千餘個單位。

環球旅行社 WANKOW TRAVEL

WANKOW TRAVEL (Since 1954)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華華埠東街258號 電話: (604) 684-2341

中國遊 19天 \$2799

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、天津、瀋陽、長春、哈爾濱、大連、青島、煙台、威海、濟南、鄭州、西安、蘭州、昆明、貴陽、成都、重慶、萬縣、宜昌、沙市、武漢、漢口、九江、南昌、長沙、衡陽、廣州、香港。

三峽遊 9天 \$3099

北京、西安、蘭州、昆明、貴陽、成都、重慶、萬縣、宜昌、沙市、武漢、漢口、九江、南昌、長沙、衡陽、廣州、香港。

中國遊 10天 \$1888

北京、西安、蘭州、昆明、貴陽、成都、重慶、萬縣、宜昌、沙市、武漢、漢口、九江、南昌、長沙、衡陽、廣州、香港。

中國遊 12天 \$2088

北京、西安、蘭州、昆明、貴陽、成都、重慶、萬縣、宜昌、沙市、武漢、漢口、九江、南昌、長沙、衡陽、廣州、香港。

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中區華埠中心新二樓)

1988年榮獲北京中國旅行社總委託代理 華安旅遊服務社

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。 21天 \$2,550。
長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。 13天 \$2,350。

快意旅遊公司

來回香港機票 \$999 (一年期)
暢遊中國：廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州 (12天 \$1080)。

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL LTD.

皇牌精選豪華團
A團：14天 \$2398
B團：16天 \$2738
C團：20天 \$2988

成功車行

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

特價機票來回：
卡加利由148起
溫尼辟由197起
滿地可由250起

代理燕梳 汽車房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

院出後日數 腦及傷沒幸

來 朱蜜只 少九至天女 的雖而娘也大 他戴戒指



的們他與嘉恩
一戒組，圖

。」「

。身終了定叻一這基國陳與童葉

李中寧參加婚禮洩漏大舅身份

一新新人換戒指

指戒換交人新對一

上加，了不應適地，熱一冷一氣空場劇
……便，適不已她前事

前一黑，醒來的時候已在醫院了。

入院消息傳出後，張學友和李克勤也有探訪及慰問她，今次入院，她感到最可惜的，莫過於不能跟秋仔合演《三笑姻緣》，因為秋仔對於那場表演甚為緊張，事前認真排練，故此，今次不能演出，她也感到不好意思。

……便，這不已她前事

送往沒有醫院，情況良好，在院休息數天後便出院。

鄭美雲昨日說，自從由吉隆坡登台返港後，工作一直沒有停過，除忙於錄排「夏日樂道」節目外，還要排練與鄭少秋合演的折子戲《三笑姻緣》，準備在昨晚的「慈善輝煌仁濟夜」演出。

在吉隆坡之時，她已有患感冒了，在「夏」節目演出前已先看過醫生，打針外還抽了一杯痰出來。

鄭美雲又謂，高山劇場的舞台沒有冷氣，化妝間則有，故此一冷一熱，便不好受了。

鄭美雲自言出道至今，在台上表演時很少出汗的，但今次唱第一首歌時，已不斷出汗，到中场休息，曾出現窒息的情況，但一會兒便沒事了，所以仍然出場。

由於她帶病上場，所以節目也提早完場，當她步入後台時，感到身體有搖搖欲墜之感，突然眼

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052

七天營業

掛爐鴨 脆皮大乳鵝 爽嫩白切雞 美味桂花雞 鮮明肉類 承接金豬 肉 臘鴨餅。

掛爐鴨 設備一流新工場 脆皮大乳鵝 特製白油腸及特 爽嫩白切雞 瘦白油腸，鮮鴨 美味桂花雞 干腸，油王臘雞 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅 承接金豬 臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝 特瘦白油腸 150g (大包裝) 每包 \$3.70 275g (細包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售
 歡迎僑胞駕臨選購

……生小與仔

Q 爆棚，在外國讀完



是原的電影飯，還會吃多久？

活結合，而梅艷芳的演出有深度。

7

（圖為對着電腦出神的徐克）

歌雅街100號(有寬大停車場)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折特價 \$9.50

領取跑車獎品
樂蓓急於學車

本年度「亞洲小姐」冠軍得主樂蓓，昨日上午在其餘四位得獎佳麗陪同下，前往車行領取她的火紅色跑車。

樂蓓透露，她本身既不懂駕駛，也沒有車牌，不過既然榮升車主，她當然要學車了。

由於居住環境所限，樂蓓已徵得車行同意，代她暫為保管車子。

樂蓓當選亞姐，做了車主決定學習駕駛技術了！

新機器洗地 耗梳化椅

即洗即用 不褪色 不縮水 或變樣 假日晚照服務 專洗餐館 烟肉爐頭 工商業住宅 打臘八折優待

晚電：253.5710

中英洗地毯

清潔打臘

健良清潔公司

電話：
八七六・三八五四

傳呼機：
六四五・七〇〇一

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
55 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

燒腊肉食，中西什貨，
即日由新鮮蔬菜，生菓，
到冷凍包點。
銀絲卷，芝麻湯丸，毛
茸鮮凍，可即蒸即食，無
老少咸宜。
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五 哥亞街
電話：六八九，七三二四

復業啓事

本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啓

685-9713

貨車搬運
清理垃圾
鐵窗電焊
鐵窗鐵棚
價錢特平

專門搬屋
七項大貨車專為僑胞服務，價平。工作認真，並待省英六時後請電：20

LOYAL DRIVE
2-719 E
VANCOUVER

晚間電話：328-7860
梁小姐

華語速成班：四、五級課材
全程一百三十元

ING SCHOOL
BROADWAY
S.C.

安全駕駛學校

經驗教師，快捷速成！

總寫字樓
辦事處

20

**Futures
Living School**

你打開交通之門

驗豐富 收費相宜
日期間 特價優待

情請電：321·2571

址：

175 E. Broadway, Vancouver

王志龍駕駛學校 **學**
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 **874-4544**

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

522-3372 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

全程130元

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，
合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆
試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

聯合

駕駛學校

UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888
253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人樓及 * P.N.E. 區 8 小時 139 元

並設中英文筆試班

聘請男女教車師傅多名。

地址：823 號喜士定東街
& HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全
學自動級棍波車 程

吳志強 130元

872-8717

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321—3722

考專免收師
取人費費驗
筆指接公豐
試導送平富

全
程
130
元

校長：方勵强夫人 電話：321—3722
教師：吳栢霖 住宅電話：435-2381
傳呼機：686-8697

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您為學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
 從最安全的習慣中傳到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 為不識英語學員代約筆試日期並負責免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
 電話：644-7890
 馮尚榮 433-1504
 WAYNE FUNG
 會慶芳 322-6331
 JACQUELINE TANG

UNIVERSAL DRIVING SCHOOL
 NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宇宙 駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡
 路試筆試 初學補鐘
 安全易學 免費接送
 收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
 全程只收 114 元

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27日、1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜士定街二六八三號
253-2608

超值四和菜

七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩煲
時菜炒什蔬
絲苗白飯

\$19.90

抵食六和菜

海鮮羹
冠華大拼盆
八寶獅子雞丁
五柳石斑(一條)
羅漢扒豆腐
翡翠鮮魷球
絲苗白飯

\$36.90

特價餐：招牌窩麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全十日程

暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全十三日程

暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全十七日程

暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全十六日程。

\$2,698.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全十八日程)

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

687-3316

475 Main St. Van. B.C.

\$1,598.00 全九日程

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。

出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

\$1,898.00 全十一日程

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

\$388.00

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

幸運新娘

喜喜喜喜

全新香港運到新娘白紗

禮服、中國旗袍、西式、

伴娘禮服、出租、款式新

預約電話：298-9977

3103, 223 Keefer Street

Vancouver, B.C.

255-7266

4

中西招牌

專寫中西招牌

木板、膠板、廚窗

廣告、等、廚窗

255-7266

4

the Swedish Couch

瑞典式沙發

專為男主人體按摩

服務應有盡有，

女侍青春貌美，

獨立玻璃鏡房，

地毯無水浴，開

房雙料料理，精

彩成人電影，

請光臨市中心

581 HORNBY

若滿意我們的

服務，營業時間

每天上午八時至

午夜，歡迎信用

咭付帳。

681-0823

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
(保持優良質素，精選歡樂旅途！)

夏日旅遊旺季， 推出多種熱門旅行團

- 加東岸十日遊
- 迪士尼三藩市八日航空團
- 迪士尼三藩市十日巴士團
- 班美及艾民頓六日遊
- 黃石公園十日遊
- 美國西北海岸三日遊
- 卑詩內陸三天遊

凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送
放大5"x7"一張，另更有機會獲得
星期五下午四時公佈。
得獎者可免費參加優質之一日團。

* 優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶
(由國際錄影中心供應)

* 特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商

進出口業務範圍：

- 汽車、摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互惠互利的經營與合作方式。

敝公司作為美國汽車零配件協會 [APAA] 會員之一
誠請廣大華僑、華商與我司合作，請與下述地址聯繫：



Head Office:

China National Automotive
Industry I/E Corp.
27-2 Liuyin St., Beijing
Tel. 665146, 667642
Fax. 541026
Tlx. 22092 CAIEC CN

Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0077
Tel. (313) 645-1422
Tlx. 3727188 CUTD

納偉旅行社

開辦16週年 love & white travel

直接主辦旅行團，代理世界各地機票 總店七天營業

● 日本東京台灣環島香港十天 \$1688起

出發日期：七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月十二日、十二月十三日

● 韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368起

出發日期：七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日

● 韓國漢城曼谷芭堤雅香港九天 \$1398起

出發日期：七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月一日

● 星馬泰香港十二天 \$1868起

出發日期：七月二十二日、八月十九日、九月二十三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日

● 中國之旅回港觀光十六天 \$2468起

(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)

出發日期：七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日

● 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188起

出發日期：八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日

● 日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868起

出發日期：七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十

● 美加東岸十一日航空團 \$888起

(多倫多、華盛頓、紐約等)

出發日期：七月十五日、八月一日、八月十五日、八月廿九日

● 加拿大東岸六日航空團 \$688起

出發日期：六月廿七日、七月十五日、八月十二日、八月廿六日、九月十六日、九月廿日、十月七日

● 卡加利、BANFF、愛曼頓商場、JASPER 五日航空團 \$498起

出發日期：六月廿五日、七月二日、十月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿日、九月三日、九月十七日

● 三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥海洋公園 RENO、拉斯維加斯七天航空團 \$530起

出發日期：六月廿六日、七月十日、十月廿四日、八月七日、八月廿一日、九月四日、十月九日、十一月十三日、十二月十八日、十二月廿六日

一日遊：溫哥華 \$39(星期二) 西雅圖 \$41 星期三(一、四、六)

城多利 \$63, 小童 \$59 星期日(三、五、日)

(參加者五人以上，可特別安排出發日期)

689-0501 緬街539號110室(夾 KEEFER)

253-4422 喜士定街2828號(夾 RENFREW)

移民美國的方法

U.S.A.

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。

您想知悉的所有移民美國事項，皆可由此得悉。

此指南實為商界、專業人士、技術人員或半數技術工人的佳音。

直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元。

如今內容豐富的移民錄音指南只售 \$29.95 令您省回 \$170.00 !!

內容保證滿意

訂閱請即寄支票或本票前往：

ACCESS AMERICA

IMMIGRATION SERVICES INC.

1770 Oceanic Plaza

1088 West Hastings Street

Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

劉伯納天均律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

· 承辦 ·

移民 商業 地產

婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街1-3號

中環大廈1412室

電話：5-224049

傳真：(852) 5-842149

電報：82579 VICMCHX

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:

SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.

VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA

V6E 3G7 CANADA

TEL. (604) 682-0926

TELEX: 04-508813 VICMAC VCR



美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street

Vancouver, B.C. V6A 1T1

Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。全行程19天，費用\$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明(石林)、成都、重慶、(長城號)宜昌、武漢、廣州、香港。全行程15天，費用\$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊(吐魯番)喀什、烏魯木齊、廣州、香港。全行程19天，費用\$1795機票另計，出發日期：6月27日、9月26日、10月24日

特價機票來回溫哥華

香港\$800起，上海\$916起，北京\$962起

多倫多\$299起，卡加利\$148起，點間頓\$164起。

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。

★中國領事館委託代辦簽證。

★代理中國民航與各大航空公司機票。

★廣東省、中旅委託代理組織旅行團回國旅遊探親、貿易和考察等業務有關事宜。

★中旅委任為加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務。

詳情請來電查詢 電話：681-0611

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街 277 號

新出
衛生方飽
迎合顧客需求

蒸飽
臘腸卷
叉燒飽
奶黃飽
蓮蓉飽
荳沙飽

利潤越底，生意越好
「密食當三番」
營業時間：由上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

LOONG FOONG
RESTAURANT
AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135



金門海產 (溫哥華)
GOLDEN GATE SEAFOOD
地址: 771 E. Cordova Street, Van. B.C. Canada V6A 1M2
電話: (604) 251-7025, (604) 251-7021, (604) 251-9695
Telex: 04-508403 GOLD DATE VCR Fax: (604) 251-1594

專營 **批發**

餐館惠顧
無任歡迎

平靚冰蝦

中國、美國、南美、澳洲及其他國家
帶子、魷魚、墨魚、蟹鉗
中國及美加各種魚類

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

無僑特著任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

全部新裝修

明贊裝修工程

承做內各 快 林贊
建木外項 工 捷 DON LAM
修泥油大 程 妥 電話:
修水色小 當 255-3917

432-7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗

中華 建築裝修

公司: 290-8973
電話: 290-2346

政府牌照 免費估價

屋膠內廁電新水
頂質外所燈建泥
翻外油改水車路
新牆漆建喉房面

彭鴻記裝飾
874-6915
工土室裝建
作庫內設油新
安間設漆屋
當格計屋

遠東裝修
住宅專改廚餐內信
小整門建櫃館外用
修樓換翻酒沽油足
土庫新吧板漆夠
晚電: 255-6948 TOMMY

威文建築設計裝修
瓷車電土土承內內商專
磚房器喉庫建外外業檢
鋪露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
432-9888

屋頂工程
屋屋水烟露大專均免
專頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 290-2346 鴻泰建築公司

萬能建築工程公司
承新商酒價交
建屋業樓錢貨
設栢樓餐相快
計文字館宜捷
鍾洽 電 273-7898

成功建築裝修
各水內大一
類泥外小律
修瓷油歡
磚漆程迎
電話: 251-5268

緻新建築公司
屋頂翻新, 內外噴漆, 外牆
膠板, 大小工程, 保證滿意
電話: 876-5290
24小時傳呼 735-0878

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費小動電機磚外座屋裝
估工通裝砌鋪油間修漆
價程渠修築砌漆格建修

恒利建築工程公司
政商栢新維泥水大保
府業文建修水電小証
牌住宅改裝木業工質
照廠宅建修工修程量
電 684-1748 872-3768
874-4295

榮昌裝修公司
政油土廚水電商瓦水
府漆庫櫃喉器業仔泥
牌房漆庫換按裝住路
照磚磚磚磚換字
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

黃氏 水砌鋁車土翻專
泥磚鐵房庫新起
建築公司 路結欄陽裝舊新
873-9361 面石杆台修屋

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話: 253-4706
取價從廉 24小時服務

濠健建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住宅改裝木業工質
照廠宅建修工修程量
電 876-4594 PAGER 667-2894

專業油漆 土庫間格
電話: 321-7391
253-8996

基信建築裝修
電話: 434-0869
價大內水土舊
格外小電庫屋
相裝木工間翻
宜修漆程格新

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃
廉務照器機箱
電話: 876-0735
876-0278

宏基 建築裝修公司
屋水露圍膠政
頂潤台牆質府
翻安車欄外內
新裝房杆外注
土水廚盜舊
庫泥磚磚屋
間路改油翻
格面建漆新
電: 874-9888
251-7664

加華建築裝修
各園油防銘水砌鐵各
項漆塗盜泥砌磚式
裝工木花欄路砌鐵圍
修程工窗杆面石芭墻
電話: 夜 255-6889 日 435-5192

圍牆泥水
鋁鐵圍欄 水泥路面
圍牆地基 大小工程
電 255-4709 538-8223
華昌建築公司 (免費估價)

長程公司
洗拖打臘 修建華芭
鋪草鋪路 剪草鋸樹
253-2841

煒華電器
政府牌照
商業住宅 電器修理
253-8082 周生

超羣建築工程公司
有政府牌照 建築師為
設計、建築和裝修工程
定做傢俬和書枱
免費估價, 歡迎來電
查詢: 二五三·三六三五預約

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

達成建築裝修
栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路拋園修
宅店仔漆砌鋪面鐵欄理
6時后電話: 255-5296

佳記
栢熱水喉修理
文水按裝
護爐電燈
理
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2798

振雄建築裝修公司
屋屋水新土瓷露外內
頂頂潤漆庫磚台牆外
翻翻潤漆庫磚台牆外
新漏裝所建板修漆價
電話: 251-7664

WELDING LTD.
百福燒鐸
防盜*平安
(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

大昌房屋屋頂工程
公司 251-2697 專業牌照 政府註冊
251-2977
253-1448 免費估價 國粵英語
50外鋁室浴車圍水屋屋
年牆窗內室房牆潤頂頂
保膠天裝廚路欄露翻補
用板窗修廁面杆台新漏

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉, 在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所, 和其它的存貨大平賣,
由 30% 至 50% OFF 或試運價, 無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。

宏利房屋建築公司
24小時服務, 免費估價
電: 251-2895
傳呼機: 667-3693
政府牌照, 均有保證
屋屋水電建盜土圍水外
頂頂潤漆庫磚泥牆
補瓦露水廁雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面板

海外 建築工程
園瓦膠水車房政
牆仔質泥房牌
杆潤牆面台照
磁磚廁內電
磚砌所外燈
地批改油喉
板盪建漆喉
電話: 254-2595
435-4512

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電
門動業管水管爐
工通住阻救更修
具渠宅塞急換理
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

海岸 建築裝修公司
電話 255-8308
政府牌照 免費估價
屋屋外鋁水盜內改露更電
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣、
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

· 商業住宅電器工程
· 加改電錶電箱電綫
· 栢文消防警報系統
· 緊急照明設備安裝
· 大小安裝修理工程
· 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓出售
廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，叫價 \$1,650,000

▲雲東商場13間舖21 PARKING SPACE 正在建築中，叫價 \$1,980,000
DON QUAN 438-8161



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN



▲華中心旅館，年淨收五萬元



▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景



▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。DON QUAN



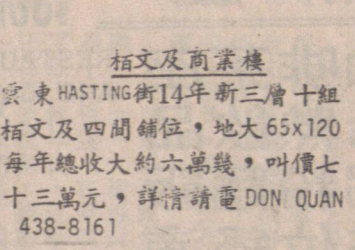
▲MOTEL 及餐館。BC 埠仔 42 單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

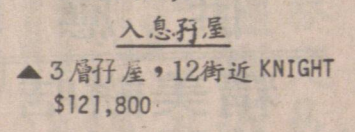
▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。



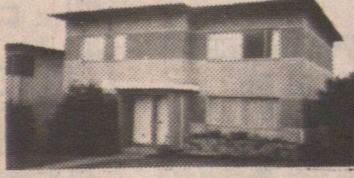
▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋。\$185,000



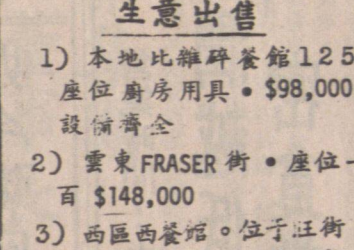
▲禮物店出售
▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800



▲3 房仔屋，12 街近 KNIGHT \$121,800



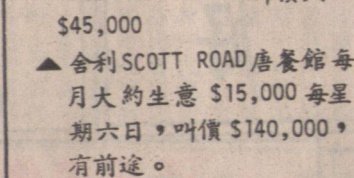
▲MAIN 街好屋。地大 52x111 尺。叫價十八萬八千。



▲生意出售
1) 本地比離華埠 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全

2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000

3) 西區西餐館。位於旺街 BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。減價 \$118,000 DON QUAN

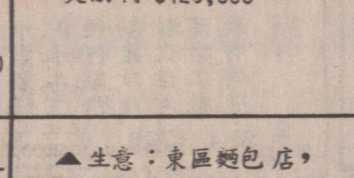


▲北雲東實業生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

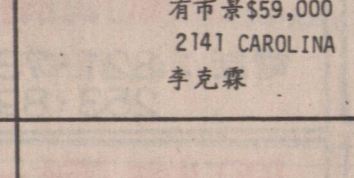


▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 \$45,000

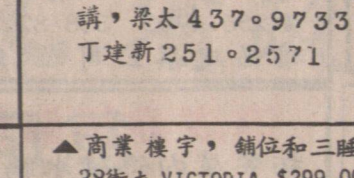
▲合利 SCOTT ROAD 唐餐館每月大約生意 \$15,000 每星期六日，叫價 \$140,000，有前途。



▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



▲3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



▲北雲東商業樓四舖位，\$535,000



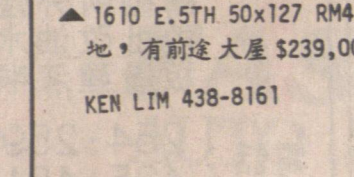
▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



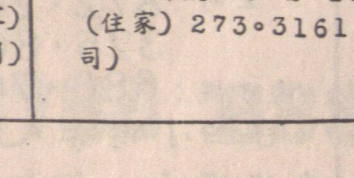
▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

▲R S I B ZONING
兩間屋一共 98.5x159 尺地，每塊地能起兩層，位於 1767 ISLAND AVE. 地大 40 x159 尺，另一 1781 ISLAND AVE 地大 58.5x159 尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價 \$119,000 1781-ISLAND \$162,000 有價講，請電話 PAH QUON 或 DON QUAN 438-8161

▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000

▲3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000

▲北雲東商業樓四舖位，\$535,000

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



關煥隆 KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257

▲FRASERVIE 靚景三房屋，\$163,000

▲近屋列治商場
▲西區單邊屋，38 年新，樓上樓下各三睡房地大 54x154 尺開價 \$428,000
DON QUAN 438-8161

▲唐人街中心，位於片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 \$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-4665

▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000

▲3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000

▲北雲東商業樓四舖位，\$535,000

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



傅在治

住宅: 876-5771

▲MAIN 街街角，住宅大廈全座出售，26 年，好保養，13 個一睡房單位，街角位，土地 66x116 呎，年收六萬貳千多元，租低過市價，只售 \$698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413

▲東區，兩睡房二房，租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲本那比新屋，上四下二，用料上乘近 BCI T，地大 56x104 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲買地置廠
1817 PANDORA，地大 24x126 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



關煥隆

住宅電話: 435-7257

▲FRASERVIE 靚景三房屋，\$163,000

▲近屋列治商場
▲西區單邊屋，38 年新，樓上樓下各三睡房地大 54x154 尺開價 \$428,000
DON QUAN 438-8161

▲唐人街中心，位於片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 \$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-4665

▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000

▲3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000

▲北雲東商業樓四舖位，\$535,000

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

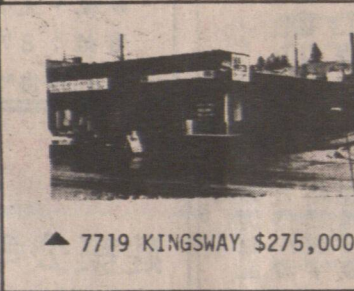
▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



關煥隆

住宅電話: 435-7257

▲FRASERVIE 靚景三房屋，\$163,000

▲近屋列治商場
▲西區單邊屋，38 年新，樓上樓下各三睡房地大 54x154 尺開價 \$428,000
DON QUAN 438-8161

▲唐人街中心，位於片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 \$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-4665

▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000

▲3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000

▲北雲東商業樓四舖位，\$535,000

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



關煥隆

住宅電話: 435-7257

▲FRASERVIE 靚景三房屋，\$163,000

▲近屋列治商場
▲西區單邊屋，38 年新，樓上樓下各三睡房地大 54x154 尺開價 \$428,000
DON QUAN 438-8161

▲唐人街中心，位於片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 \$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-4665

▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000

▲3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000

▲北雲東商業樓四舖位，\$535,000

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

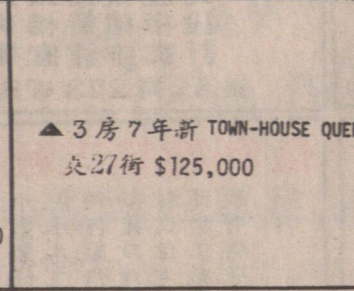
▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



關煥隆

住宅電話: 435-7257

▲FRASERVIE 靚景三房屋，\$163,000

▲近屋列治商場

徐松齡
PAUL TSUI

261-1881
327-9322

市中心自助快餐店，八十餘座位，時
間好，生意穩定。
雲西DAVID街達利衫用品連鎖店，適合
新移民或投資移民。
雲東FASER街及40街，壹食外賣店，
萬餘元有相宜。
雲東禮用品具店，生意佳，潛力未盡
容易管理。
此處購物商場FOOD FARE文治快餐店
五萬餘元。
雲西FRENCH街，什屋大地45x115，現
收租765元。
生意意商業房屋買賣，免費估價，歡迎
查詢。



黃永康

住宅：438-0337
公司：327-1111

▲SURREY 炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

▲小型屋仔三睡房。綠草地。RECREATE。交通方便。開價十萬餘。

▲近史丹利公園石庫大廈分層出售。21樓一睡房。南室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。



蘇雪敏

BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

JENNY SOO

▲ 6908 OAK STREET
正厝六大陸房，日式睡房，客廳與花園，近
CHURCHILL 中學，57x144 地，廉價出售。

▲ 6572 ANGUS DR.
南園蘭區15年新，上等建築才料，72x120 地。

▲ 2834 E.GEORGIA
翻新三房急售。

公司：327-1111
廿四小時

MICHAEL LAU
住：327-3068
直接 傳呼機 680-2914

JOHN WANG

● 實兆大購物商場，好易找，店出讓，年生意額20萬，叫價九萬九。
● MUFIN SHOP，西區好地點，業主急賣，叫價五萬九。
● 3單位獨立地33x132地 6 街夾蘇沙 2萬元首期開價11萬5千。
● REXFREM HEIGHTS 25年屋地大 44x110街角好地點，樓上三房樓下兩房，有市中心和溫哥華景，近學校，車站及公園，開價十八萬九。
● CAMBIE 區地大 50x213兩房及土庫屋，價二十九萬五，好地點。
● 開價 \$99,000 兩房無土庫屋，屋內光猛清潔，適合收租，近蘇沙。
● 行屋區西70街夾 CAMBIE 地 33x117價\$129,000兩房無土庫，屋內非常清潔，可以建舉報後住屋。

馬國輝 公司： 住家： 中文叫機：
327-1111 439-0359 667-0961

FRANCIS

MA ▲東區商業舖位828E, HASTINGS面積六千多呎另有停車場125x122' 可辦教堂, 開價\$795,000

▲一房栢文六百多呎市中心, 開價\$45,000

▲雲東區3年新屋 KNIGHT 夾59紅瓦頂, 5房2廚房, 價二十萬九。

▲西區16年屋標準地, 五睡房二千多呎, 廚兩齊, 近UBC, 開價三十一萬九千。

▲西12街近UBC大學2年新屋, 樓上三房樓下兩房廚, 兩齊標準地開價36萬9千。

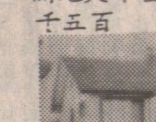
▲入息屋8睡房, 頂層三房, 正層三房兩廳土庫兩房廚兩衛, 全合法, 標準地1836 PARKER 減價14萬9千。

▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平 開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮小姐
住家：461-3183
叫機：735-1988



▲近18呎方層六房每廚三庫地大平直33x139共二千五百



▲兩房屋土庫廚廁齊乃磨史喜士定 \$135,000



▲華苑三層複文，17年新一房單位只賣 \$35,000



▲兩年新紅瓦頂熱水暖氣土庫廚廁齊近京士咸史41合大家庭屋主急賣。



▲三廚三廁翻新屋，近小學巴士，域多里史京士咸 \$129,900

DAVID CHAN
 RES: 433-6882
 PAGER: 680-5088
 公司: 327-1111

★新盤上市★

火區三年新屋。樓上三房樓下二房
 屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。
 西區哥華士多鋪出賣。生意固定批
 好。開價九萬餘。
 市中心珠寶首飾店出賣。內設裝
 璜。開價三萬餘。
 火區 KILLBERRY 一年新大屋。3600
 方呎。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六
 萬餘。
 工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收
 入租金五萬元。開價四十餘萬。
 西區靚屋。可望見市中心景色。
 士丹利公園及海景。開價七十餘萬
 一房。一廳近巴士站。四萬五。
 SURREY 工業地。開價二萬九。
 SURREY 住宅地皮。開價萬九。

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲二埠商業什舖，每舖千餘尺
地 66x102，月收租淨千四，
VANCOUVER
SPECIAL

急售

▲北般那比八年新
地 33x122，上層三房千四百
餘尺，土庫完成，十八萬餘
▲近乃磨，地 33x122，正層兩
房客廳、飯廳，近千一尺，
一流翻新，土庫有高潛力，
近巴士站。


李沾

哥頓

免費估價
 公司：327 x 1111
 24小時

JIM LEE
 298 x 8988

GORD OHTSUI
 294 x 2255

- ▲ 440 W19街, 33x138, 三層大屋, 二十一萬左右。
- ▲ 455 W19街, 年入 \$19,560 33x122 地。
- ▲ 西區四睡房, 57x120 近著名中小學, 叫四十餘萬。
- ▲ 本拿比14年屋, 50x122 三睡房上下完成, 有風景。
- ▲ 3392 RUPERT兩睡房, 土庫完成, 41x121 叫價 \$135,000
- ▲ W22街及 McDONALD 39x122, 代你承建新屋。
- ▲ 發財運行生意近本拿比醫院及相文區, 年日均收七、八百餘, 只叫一萬餘元
- ▲ 高宵林中西餐館96位, 有酒牌及泊車場。
- ▲ 有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

BEN LEE 李建興

公司: 327-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

▲FRASERVIE 區, 好地段近
學校。巴士。市場。地大
45x136, 37年三房米仔
牆。靚屋新地也, 雙層玻璃
保養一流, 大約一千呎,
開價十七萬八千。

▲瓜萊維, 公共市場內,
好收入, 有前途, 業主
因別業, 急售! 價四萬
五千, 勿失良機。

▲半年新溫哥華特式屋
街夾乃街。材料
價十七萬九千九。

▲53年新屋地 49x130 高南
FRASERVIE 地區, 堅固三房
屋, 向南風景一流, 叫
價十五萬四千, 包爐頭至
櫃檯洗衣機。

▲SUREY 十三年新
屋上三房 近巴士
近 ST. LACE 購物
中心。價九萬八千九
歡迎垂詢。

▲兩層廚房。瓦頂。近33
巴士學校。自動雙車房。叫

劉澤義
FRED LAU

住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租
，1000呎至2400呎
合餐館等各行生意。◀



35組柏文，每年收入 \$115,000
實收 \$68,006，開價 \$749,000

免費估價
忠誠服務



MULTIPLE
REALTY LTD.
2837 KINGSWAY
JOHN WOO
胡國誠

多寶實業買賣服務公司

公司：434-1431

住宅：873-0507

傳呼機：667-0919

十多年經營
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委託。

▲ 緬街夾18街新屋，上下完成
開價二十一萬零九千。

▲ 紅瓦皇宮新屋，高尚地點2548
呎，地大40呎，三層完成三房四
浴室兩廳，有書閣及吸塵防盜系統
，洗乾衣機，應有盡有，雙車房，
花園圍牆，開價廿八萬。

▲ 雲東區栢文一房一廳，三萬九千

▲ B.C.省內ORINE GEORGE埠市中心中
西餐館有酒牌，120座位，連實業
急售，十二萬餘，只需首期兩萬，
入埠做生意置業良機。

▲ 威庭閣，市中心城市屋，近30及緬
街，全部歐州式設計，由兩房至三房
起，首期一成。

▲ 本那比區十四組獨立栢文，全租滿
年淨收四萬六千，取四十四萬九千
，值得投資。

▲ 本那比區十四組獨立栢文，全租滿
年淨收四萬六千，取四十四萬九千
，值得投資。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

▲ 2273 東二街近乃磨三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲ 2862 東18街31年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

▲ 3019 EUCLID 街單邊3房兩伙出租，十二萬一

▲ 46 街東近 66 街九年新土庫三百多尺靚園牆鐵板，開價廿一萬餘。

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8199



▲ 四年新屋 55'街近 菲沙及 緬
 十六大睡房兩廳三車房三千
 多尺面積，地大 46x108 土
 庫廚浴廳房，廿七萬餘。



▲ 西區 19'街近 金比三睡房，
 土庫有房廚浴廁，共二千
 多尺，廿四萬餘。

▲ 餐館商業急
 211-215
 50x120 三舖
 九萬九，問

▲ 西區大停車
 餐館易做有
 開價五萬九

▲ 北溫旺區 D
 45 座有酒牌
 三萬餘。

▲ 4759 喜士
 果埔池實業
 地，售廿一
 以上周謝大

甄松鈞

STEVEN YAN

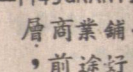
421-3459
PAGER # 686-8906







▲ 149 GRANVILLE 近 DAVIES 單
層商業舖一座，裝修如新
前途好，呎五萬。



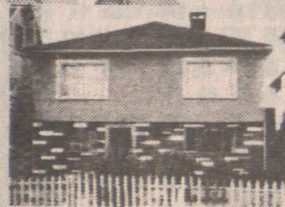

▲ 士嘉堡街旺張菜舖，月
做約五萬元零售 649
有執，有停車場，開價
萬 元

▲ 西區近 金比，二平房
33x122 面積特大五房
浴室兩廁房家庭遊戲室
瓦 頂廿九萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
SAMUEL TSE
 pager: 686-1238
 HOME: 430-8427





▲10年新, VAN.SP. 上
 房下兩房, 有廚廁,
 十八萬餘。



▲20呎FRASER翻新屋, 上四房
 兩浴室, 地36x122 價
 \$129,900

▲25年BUNGARLO地大45x105,
 有景, 上三房, 客廳廳, 硬
 木地板, 廚房寬大, 牆身地
 面鋪瓷磚, 土庫完成可出租
 價十七萬餘。



▲ MARPLE 區屋全座全部裝修，上兩房客廳廳另有 FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。



▲ 3264 E.28TH AVE.，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。

楊文泉

MIKE YOUNG

PAGER:

645-6686



▲ NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬

▲ RENFREW HEIGHT 45x109 三房，全翻新 \$169,900

▲ GASTOWN 下四舖位，上座字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲ CHINATOWN 旺舖，上下二層，七年新，價百七萬

▲ 西溫 商業下六舖，上大 WAREHOUSE，價百七萬

葉亨利

HENRY YIP

公司: 261-8118

住宅: 255-5917

免費估價

新盤

- 4房三廳一飯廳，兩浴室。
- 三層，可轉為五睡房。
- 近小學及巴士站。
- 滿街，靜區。
- 2735 TRIUMPH ST.
- 來電詢問，隨時歡迎。

▲ 四睡房，一客廳及飯廳，33x116
近22街及域多利，開價\$109,900
有意買或租請來電。



恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金諾買商住物業。免費估價。請隨時聯

▲西區超級市場位置
非常好，附近栢文
林立，營業額每年
約一百一十萬。該
店經營歷史數十年
租約好東主離家割
愛售十八萬餘。

 DOMINIC FUNG

公司: 261-8118
住家: 255-5699
傳呼機: 686-905

▲新盤: 雲東區果舖生意連實業, 有三睡房及土庫, 商業地, 廉售十七萬九。

▲新盤: 馳名導餅店, 位於列治文三路商場, 適合家庭或合夥, 日營近千元, 詳情電詢。

▲標準地, 三睡房, 由木客廳, 膠板外牆, 菲沙夾22, \$125 **已售出**

▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD., 廿九年兩層屋, 70 x115, 減價 143,000

▲菲沙夾27, 地 46x132, 四睡房兩廁, 高土庫, 近巴士學校 \$153,000

▲菜舖連實業, 日營千餘, 只售二十七萬。

▲新盤: 近滿夾29, 內外翻新六睡房大屋, 兩廚廁, 原售 \$142,000

置業

公司: 201-8110
住宅: 420-1851
667-3989



胡鶴洲
KEN WU

▲ 6年新四單立，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

▲ 佔地四地政府出讓，月入七千餘元，地利四萬餘元，常年客滿，取價五十七萬。

▲ 餐館租文連實業伙旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲ 西餐館的生意出讓，設備齊全地貼旺，適合各類飲食業，五萬餘元有價講。

▲ 商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬。

▲ 乃街夾泗街14年屋，漏辣，十六萬八。

▲ 新屋近P.N區紅瓦頂圓樓梯，熱水暖氣，有六房，取價23萬。

李忠雄 ALLEN LEE

公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

急讓 溫仔
二百五十元
一日，開價
九千九請快

COFFEE SHOP
▲ CAK 及百老匯街，47位
，三萬九千。

▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13年新兩端位，樓上
辦公室，開價26萬。
▲西區47年屋，地33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬
▲列治文5睡房新屋，31萬9。
▲KISILANG 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開
價廿六萬九。
▲咖啡室四十七位，日入四百，貴沙街。



麥耀徵
KEVIN MAK

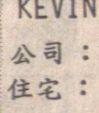
公司: 261-8118
住宅: 253-2875

▲東50呎近街近香檳區大屋，上三房二廳地大三房一廳及酒吧，約二千九百呎呎地大55x123，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

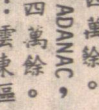
▲209 AD/MC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。

▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新上下各三房及廚廁，地大33x15，開價只十八萬餘。

▲新盤：REMARK HEIGHT 區翻新靚屋，上2房及廚廁，可分租，地41x110有景，開價14萬餘。



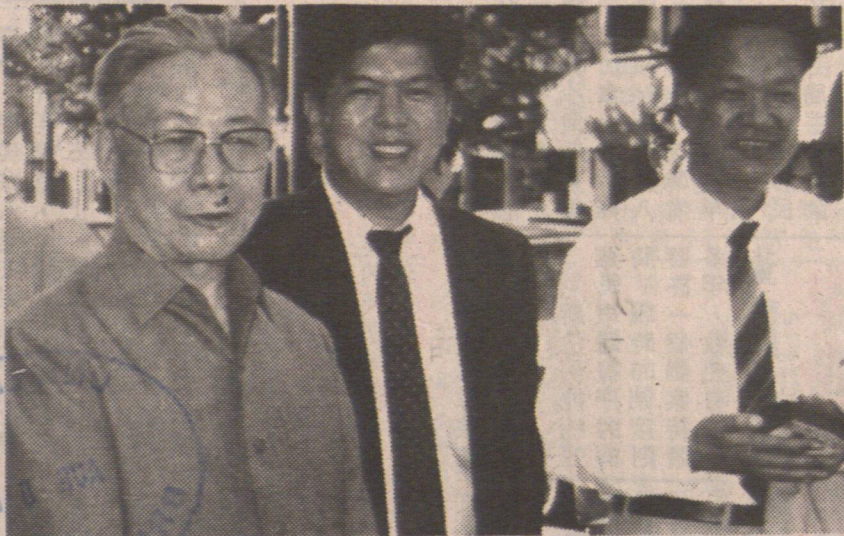
209街夾乃磨，景靚新屋近學校巴士，價廿一萬餘



18街夾淘街，十個月新七睡房，價廿一萬餘



香港撲滅青少年罪行比賽五名得獎者週一訪問溫哥華警局。圖為警局局長派送紀念品予各來自香港的親善大使。



香港新華社社長許家屯(左)應中國駐加大使張文樸邀請訪加，中為副社長喬宗淮，右為新華社研究室主任佐牧攝於七月廿五日中華文化中心門前。



上週日百萬行，中文電視派隊參加，何守信及黃桂林更專程自多倫多西來。西岸副總裁雷民盼(戴黑眼鏡者)與隊員同行畢全程。



兩小無猜



清涼的噴泉令人暑氣盡消



黎明之聲組隊參加百萬行，更穿著清一色紅色風襖，非常搶眼。不過在攝氏廿八度下，隊員可能因穿著外套而汗流浹背。



衝破水關！



小朋友，你在尋找什麼？



只可玩，不可喝！



母女同樂！

關於溫哥華登記投票請表示關注

溫哥華市與第三十九號學校區(溫哥華連同大學捐贈地)的選民登記冊，現時正在製訂中，以備於一九八八年十一月十九日選舉日選舉市長、市參事、公園局委員、學務委員及考慮其他重要問題之用。

誰人有資格登記？

符合登記與投票資格的人，必須...

- 1 身為加拿大公民；及
- 2 十九歲或以上；及
- 3 緊接申請登記為選民之前，經已在溫哥華市居住滿三個月，在卑詩省居住滿六個月，及在加拿大居住滿十二個月；或係在溫哥華市以他或她自己名義擁有物業的登記業主。

登記表格

登記表格可在下列地方索取：

Vancouver City Hall, 453 West 12th Ave
Voters List Office, 2512 Yukon Street
Libraries, Community Centres, Health Units
7-Eleven and Mac's convenience stores.
Branches of:
VanCity Credit Union, Canada Trust,
Bank of British Columbia, Bank of Montreal,
Bank of Nova Scotia, Canadian Imperial Bank of Commerce,
Lloyd's Bank of Canada, National Bank of Canada,
Royal Bank of Canada, Toronto Dominion Bank,
Western & Pacific Bank

閣下祇需將登記申請表格填妥，並用所提供的郵資已付信封寄出。

登記中心

申請表可於每日上午八時至下午五時，由星期一至星期五，直至一九八八年八月十九日為止，送交 YUKON STREET 2512 號選民名單辦事處。閣下又可於八月四、五、六、十一、十二、十三、十八、十九及二十日，在下列時間，親自前往下列地點登記。

All Canada Safeway Stores
(located in Vancouver)
London Drug Stores:
- 665 West Broadway
- 2585 East Hastings Street
- 2079 West 42nd Avenue
- 3328 Kingsway

逢星期四及星期五
中午十二時至下午八時

Arbutus Shopping Centre
Champlain Mall
Kingsgate Shopping Mall
Oakridge Centre
Pacific Centre

The Alex
(320 Alexander Street)
Carnegie Centre
(401 Main Street)
West End Community Centre
(870 Denman Street)

逢星期六
上午九時至下午五時

投票新制度

溫哥華市將在十一月十九日之選舉中，使用新的自動投票制度。詳情請向登記中心查詢。



CITY OF VANCOUVER
Maria Kinsella, City Clerk

請記着 - 如閣下不登記則閣下姓名將不列入一九八八年選民登記冊內

代女徵婚

小女現年二十六歲台山人，高中程度，誠徵四十五歲以下男子，友後婚。有意者請來信聯繫，地址：廣州市下九路華林一巷一號余誠緒。

代填申請

二約妹父未七移來母婚于三民姑聯子一官夫担九陪妻保兒女三翻移兄女六詳民弟協陳電表助

工廠存貨大平賣

針織廠有整批全棉針織布批發及大量全棉女裝童裝T恤、裙、褲、仔、貨零沽或批發。有意請於星期一至五辦公時間內到五百四十號 BEATTY 街三樓或電 688.3982 洽。



GOH BALLE
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程均將於五月廿日起，逢星期一至六上課

- 課程：
• 兒童芭蕾舞
• 成人初級班
• 專業訓練班
• 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 372-4014
372-4220
溫州 2345 號 夾八街

惠稿地址：大漢公報
THE CHINESE TIMES
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

一九八八年六月十四日

溫哥華洪門機構三慶紀念籌備處啓
溫哥華洪門民國治定期本年(一九八八年)九月廿五日舉行創立百週年紀念大會，為追念洪門前賢締造洪門機構之偉績，及洪門對國家民族與加拿大社會之貢獻，特發起籌備三慶紀念大會，並出版紀念特刊，以誌紀念。凡我洪門子弟，務請踴躍參加，共襄盛舉。此啓。

溫哥華洪門機構三慶紀念籌備處啓

本報廣告 効力宏大
看完本報 請即定閱

A cartoon illustration of a man with a large bone on his head, holding a spear with a monkey and a cat on it. The man has a large, round nose and a wide, toothy grin. He is wearing a simple, light-colored tunic. The bone on his head is large and white, with a small hole in the center. The spear he holds is long and thin, with a sharp point. A small monkey is perched on the handle of the spear, and a small cat is sitting on the shaft. The background is a plain, light color.

醃製人頭如手掌般大小。

該處兩族南土人，把那些熱帶多雨的樹林之中文爾雅的巨木，把那些幽暗到附近的——一個小鎮四周處的尊卑賣出。萊佛士英國一名攝影師拍下了這些樹木的實景，在馬來東部那一個個，為了找尋證據，他花掉三百美元買一個頭。

兒童頭給他的家人，家裡還有幾十個細細的兒輩準備出售。最特別的是林口中被獲悉更多的秘密，住在這六十多英里林區的各族土人相當多，大概有五六萬人口，他們把敵人殺掉後，用大槌或水壓乾，使它細細，掛在腰間當飾物，據說可以加增戰鬥的力量。

由於那些細細人頭被分派於不同的人，於是他們就用兒童的頭髮造給他們的母親，喪心的人就毫不惜把細細人頭變換成嬰兒的人頭，去換取母親要來財。該族的孩子太多了，很快地每個人都要求財。這些細細人的細細人頭每個可賣地的土人五拾塊殼幣，頭頸等為發財，冒險帶了收買會像陶罐之類商品，諸土人文明社會，每個可賣至六百元美元，有些歐人是從那裏多的酋長之家遷徙把那些人頭

夫士德倒是十分厭膩的，他要每個孩子都循規蹈矩的生活，星期日去教堂，參加唱詩班，日學聖經，常常帶了去參加朋友的聚會，跳舞跳舞的玩個不亦樂乎。杜蒂爾自己，脫服，勒士德懷授子由出發，許里尼特給養女朋和參里派對，這樣一來，

**土人後面
嚇走野面**

友仔
嘍！
知道

現代人婚姻關係離
亮的婦人，不過身世也
同握世界唔怕譏笑
蒂定居阿里桑拿州曼

合，結婚後過一場天堂。美國一個結過五次
婚的婦人說：「最新式的夫
人是前次生下的，弄得這個
丈夫和前任妻子一對這個人
物又忍不住像鴉片才交
配，而我們這對道貌可異
的結合會以同樣的奇蹟
光不滅。」這段日子亦
是她的婚姻已維持了
三年，此後反而可以同
居。

四十二歲的比諾與廿
七歲現任天里斯特居
士威爾在內拿州普里斯
頓。比諾是個頗為穩
重的人，他與比諾結
婚時年方三十三歲。
他的第一任丈夫死於
第二次世界大戰中，
留下三個孩子，其中
兩個是女孩，一個是
男孩。比諾就是比諾
的第二任丈夫。

比諾與比諾結婚後，
生活一直沒有理想，到
了一九五六年時，她已
是一個七十六歲的失婚
婦人，年方二十八歲的
勒士德結婚，並與勒士
德第四進入教堂，她
先是懷孕。個個月生了五
个孩子，但她只帶着兩
個去教。勒士德也是離
婚男人，他有三個孩子，
其中一個叫里斯頓，
十二歲，那就是比諾現
在的第三任丈夫。

比諾接見記者訪問
說，當她是十二歲的
時候，她與勒士德結
婚，當時他們倆未作
任何計劃，但他們總
是彼此愛慕，因此，
總是在七十四年死於
紐約的祖母。

由於萊斯特的抗拒
比諾決定得已經經
當地法院批准，「你
一定要喜我，但是我
定要喜我，因為我
是你爸爸的兒子。」從

A cartoon illustration of a man in a top hat and tuxedo, holding a cane and a small object. He is smiling and looking towards the viewer.

盧倫保路
拿呢一位特
技人，喺法
國係首席特
料啦！
今日威哥特技
犀利咯！威哥



盧倫咁玩法死唔去自然笑得落



咁衝埋去
命飛車身

爆炸開花 技人嚟嘍！
但能夠被譽
為魔鬼嘅化
身，梗係有

身手確架勢

記者大佬，証明佢係真材實料嘅！
時速七十公里衝上斜板。咁斜板嘅



原來呢度啲獅子老虎，好鍾意喺後面偷覓人嘅。所以就搞到呢啲主人，防不勝防。終於，會長諗到辦法咯！好！一於整個個員，掛條個頭度。嘿！呢招果然使得，從此之後，啲獅子老虎，果然唔敢喺後面偷覓！

各位千祈咪以為啲啲未開化
嘅土人，又鈍又蠢呀！呢班
友仔，其實好鬼惡趣㗎！
唔信？睇吓呢幅照片，就
知道呢班土人幾有辦法咯！

德蘭孩子自由發展，准許里斯特結識女朋友和參加派對，這樣一來，

一土人後面裝假面具

事件對他來說是既替子完婚，也替前妻改，實在尷尬萬分。

荷士德沒有去，因

的，他常帶了去參加朋友的集會，唱歌跳舞的玩個不亦樂乎。比哥同奧麗也不一樣。比哥常同奧麗去參加一

勒士德倒是十分嚴厲

一段話可以反映出兩人當時是怎樣不和諧，誰又料到十二年後的今日，里斯特成爲比蒂的丈人，里斯特等四個人遷往現所住的普里斯基市，開始新生活，那年比蒂卅五歲，仍頗有姿色，一家人的生活，就



近，也許，從此在
 鐵道滋長了愛苗。
 比帝和勒士德的
 維持了六年，到一
 二年，兩人宣佈離
 但一羣子女跟誰呢
 果，十八歲的里斯
 願意跟生父，要跟
 的後母，另外兩個
 與前夫所生的子女
 母親，這樣，比前

里斯特對後母的觀感全改變了，從前畏懼



5205 TAUNTON ST.

豪華住宅三睡房，樓下完成土庫有睡房一間，實木地板，有火爐，酒吧，靚街角位，交通方便，風景幽美，英電433.9602或434.1431 CESAR JUAN 洽

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相

各兩張 **\$ 9.95**

送回相底

一小時有取

金寶貝

一小時沖印

凡沖晒菲林

送5"×7"一張

溫哥華

唐人街

NOVA SCOTIA BANK 隔隣

433 COLUMBIA ST.

沖晒時

多晒一套

24張 只收1.99

36張 只收2.99

電話：688-8148

(國泰用戶，另有特價優待)

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華埠總公司
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)



PAMELA LIEDL

Henley & Associates

REALTY LTD.

BUS: (604) 986-9511
RES: 921-5933
PAGER: 438-2333 7460



◀ **FAIRVIEW** 半山區街角地
 面積 1650 方呎，建有
 結實辦公室連貨倉，收入
 穩定，有景，
 價 \$1,100,000

▲ **西溫哥華海傍大屋**，有獨
 立小公園可通海邊，兩年
 新，專家設計，三車房，
 工作室，寓略為裝修，價
 \$310,000



PERFECTION REALTY LTD.



Andy C. Chan

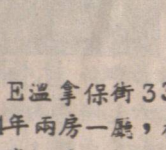
陳宗怡

公司: 684-8025

住家: 298-8555



▲近PNE溫拿保街 3354
號, 34年兩房一廳, 樓下
兩房一廳套房, 上下全部
完成, 售十三萬六千八。



▲近域多利街 1761-1763
CHARLES, 合法上下兩層
每組 兩房一廳, 土庫獨立
套房, 月租收千一元, 售
十三萬二千。

oceanridge realty ltd.
611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337
梁 嶽 雄
433-3756 (晚) **Bernie Leong**



▲商業樓宇八年新三千三百尺兩零售店66x132位交通
要道，大停車場，可加建住宅或辦公室，開價卅六
萬試還價。

▲FRASER HWY，大地面積二千四百呎，年入一萬
四千多，售十八萬五。

▲華埠旅館生意連實業46間房，收入好，地
▲到會餐館，老字號，經營廿多年，前途好，在本波
比旺區。

生意出讓

▲果架店一易做，售萬五元。

▲華埠果舖，售649，價三萬。

▲栢文出售一睡房，七年新設備齊十街，六萬餘。



鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL. RESIDENTAL. BUSINESS.

住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

▲ 兩副街角什屋地，位東20街及威雲街，近域多利，66 x122，只售二十餘萬。

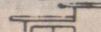
▲ 本拿比高尚住宅區，2965 ROSEGLEN，3600平方呎大屋，座落 8338 平方呎大地銀景，只售二十二萬餘。

▲ 64街東菲沙，2600 平方呎溫哥華 SPECIAL 地大 48.7x122 土庫另有套房，叫價 \$159,999

▲ 京士威近域多利溫行廉讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有圖，特價一萬二千急售。



黃小姐

Century 21

廿一世紀公司
 2285 Commercial Dr.
 VANCOUVER, B.C.
 公司: 251-1323 住家: 321-5345
 傳呼機 680-7003

YULAN WONG

▲ FRASER VIEW 1790 UPLAND 地段大，平地，近域多利巴士站及學校，價好者得。

▲ 近25街同 MAIN 街翻新樓，交通方便，樓上兩房，木板地，樓下一套房，開價9萬餘，樓房維修良好整潔，業主因年老退休急讓。

▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山仔坑夾京士威，十六萬四千。

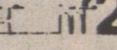


PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322



郭亮言
DAVID KWOK



TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1323
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

● 一房兩房三房，保養一流，近交通商場及學校，開價四萬九千五百九十九元。

● 32年屋近學校，上層兩房一廳廚廁，土庫兩房，已售出，萬九千九百。

● PARKER 夾心磚屋，房新裝修，石炭大屋，適合大家庭，二千一百五十呎，共三層，兩廚三廳全鋁窗近學校交通。

● 實業區上層有房一廳土庫完成兩房一廳廚廁，交通方便，近學校，有交通，主理人急賣八萬九千九百。

● 雲東區，瓦頂新屋，地3x138呎，總面積二千七百三十呎，上層三房，有家庭房，已售出下層兩房，共三套半浴室及什車房，開價廿一萬九千元。

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文 傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住宅: 421-8178

▲西區近 DUNBAR 新屋四睡房 33呎 x 30呎 開價四十二萬八。
▲西區19街二千七百號近好中小學校，四十二萬八。
▲乃街及19街溫哥華特色屋上下完成十萬餘。
▲有香港移民多名，要投資買房屋地產及建泰南現金買舊地。業主想換屋，請電免費估價。
▲近 LANGARA COLLEGE 483, 300 地建康師華八睡房六浴室大屋材料一流吸塵防盜系統，雲石門面入口，開價 \$388,000

▲668 E. CORDOVA 街 25x122 地壓堅固 屋房 \$109,000

▲CLARK 夾一街堅固上下三睡房 屋標準 新地 \$135,000

▲唐人街 735 UNION 12 年新地 25x122 價 \$119,000



何賽雄 (梁太)

電話：255·4520

▲好風景實業▲

九四二。

1. 街角(仔屋區標準地)三睡房，新廚房，近乃磨及一街，1304 LAKEWOOD DR. 開價十二萬三。

2. 靠近唐人街及海皮勞堅固五層實倉，合共三千八百餘尺，363 RAILWAY ST.，只四十九萬。

3. 另本那比大仔屋地亦合法仔屋，有車房，陽台等等，地77x122，開價二十二萬九。

4. 舊屋急售或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄(梁太)請電住家電話2555。4520或公司。

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

華埠旺舖出讓

麵積五百號地段。千多平方尺。適合各行生意。月租一千一百多元。頂手三萬九千元。速交易。有商量。問伍澤濂。

房屋買賣 物業收租

一。五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。

二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三。高價收買東西區吉地，免收佣金。

Autoplan

房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳


ANNA CHENG
 程徐慧珊
 公司英文直接傳呼電話
 581-1211 住家 589-2563
 586-0906

45度位物業另計。
 ◆DAVIE 旺街46度位快餐店，開價\$9,900
 ◆SURREY 旅遊區對正沙灘雜貨店，有住字，樓上租出，開價\$250,000
 ◆雜貨店連物業地。可做油站。
 ◆二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。
 ◆46全新生意大廈。七租單位年入五萬三
 ◆CHELMUND 埠生意連實業，樓下經營戲院，影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三
 ◆10個傳覽會館出售，價60萬，包括重新安裝
 ◆100位自助餐館在大型商場內生意好近ANNA
 ◆傢私製造廠，地66x132生意連物業
 \$275,000。
 ◆雜貨生意連物業，兼營 SEARS 接站，郵局，地100x190
 ◆京士威店西餐館，全酒牌62座，萬九，有價讓。
 ◆商場內有雜貨店，可兼做藥房
 年做45萬，開價六萬五千。

余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照
牆身批燙
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

 **鄧志文**

 **UNITED REALTY VANCOVER**
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

注意：全部新盤

MARTIN TANG

- ▲ CAPITAL HILL: 239W
GAMMA. 60x120 意大利
式豪華大宅，室外暖水
泳池，遠山遠海，盡入
眼簾，實石地，氣派堂
堂，保值投資，欲購從速。
- ▲ 5154 RUBY, 50x102
紳中學校，近學校車站。
一層三房，含自住或自建
價13萬5。
- ▲ 華埠工商黃金住宅區
用地 25x125 分 2400
一級投資，價18萬5。
- ▲ 630 RUPERT 41x122
上3下2，可分租，13
- ▲ 週末2至4時間放
特平靚屋：2875 19夾
麵粉，內外新油漆，共
四房，土庫可發展，巴士
地庫，交通極方便，已土
直達華埠，價12萬8。
- ▲ 特平靚屋：3271 GEORGIA
精美上2下2，可分租
內外翻新，膠外牆，鋁
窗，價12萬2。
- ▲ 特平靚屋：2070 乃厘
上2下2可分租，極好
交通便，價10萬9 價快！
- ▲ 特平靚屋：3182 TURNER
上上5房，33x114合初
層大屋，欲售僅10萬9
130, 41 VANDOR, 可分2房，



MULTIPLE
REALTY LTD.



張成材

BENSON B.C. CHEUNG
RES: 420-0098
PGR: 667-2088

234-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
FREE HOME EVALUATION
TWO FOR THE PRICE OF ONE



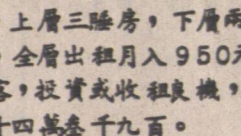
▲東區 FRASER 夾 45 街，全屋新裝修，上層三睡房，下層兩睡房，全層出租月入 950 元，好租客，投資或收租良機，開價十四萬五千九百。



▲東區 KNIGHT 夾 20 街，17 年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，開價十三萬九千九百。



▲東區 FRASER 夾 45 街，全屋新裝修，上層三睡房，下層兩睡房，全層出租月入 950 元，好租客，投資或收租良機，開價十四萬五千九百。



▲本拿比，北區，高尚住宅環境幽美，地大，九年新屋，有景，3600 呎，有天窗，六睡房，雙層保護玻璃窗三浴室，雙車房，適合大家庭，開價貳十壹萬九千元。

JOHN Y. WONG
RES: 291-2583
PGR: 645-6996



黃譽昇

▲二樓 WESTMINSTER MALL，高級西餐館，裝修一流 120 坐位有酒牌，生意旺，年期長，租約好，開價十八萬九千元。

▲東區京士咸夾域多利萊仔舖入息好，649 呎，租期長租金平，日做 500 元生意開價壹萬貳千元。

			
陳菲立 PHILIP CHAN	▲ 菲沙夾24街，有牌收租屋三單位，共1200元租，保養好有雙車房交通方便，叫價 \$139,000 ▲ RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。 ▲ 本那比大萊仔舖生意出售。 ▲ 本那比近工廠區咖啡舖出售 ▲ 61街夾炳街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。 ▲ KINGSWAY夾 JOYCE 萊仔舖售	▲ 乃磨街夾片打東街，地大45 X122，收租屋，前途好，交通方便。 ▲ 30個單位收租屋，好利錢，位於喜士定街近 CLARK 街，另樓下有萊仔舖生意一起出售，叫價 \$375,000	趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808  UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831			

李標

MULTIPLE REALTY
 公司: 434-1431
 住宅: 433-7888
 傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房產，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三三。七八八八（24小時服務）。

你有屋出賣？

- ▲高貴林區城市屋，一年新，兩睡兩房，設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。
- ▲13街近菲沙街，標準地，兩睡區，樓上一睡兩房，樓下一睡三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。
- ▲近乃街四房新屋，一手業主，內外全部完成，開價二十一萬九千。
- ▲一年新柏文，兩睡房，另有客廳，餐廳，近唐人街，交通方便，好地區，開價六萬一千九百，請快。
- ▲東區新屋數間，無水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。
- ▲20年新屋，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急售。開價十三萬七千。
- ▲六街近蘭菲街，標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。
- ▲近域多利街兩睡房。樓上樓下全部完成。柏文區。街角地段。有機會賺錢。開價十一萬七千。
- ▲近菲沙街兩睡房。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬九千。請勿失良機。
- ▲生意及商業出賣
- ▲農場出賣或出租，12英畝，離雲峰半小時車，有三睡房住宅，連房，三大玻璃屋，開價三萬六千。
- ▲西餐生意生意連業，京士威旺地區，設備一流，有酒牌，地段大，開價一百五十萬，投資良機。

ROYSON REALTY LTD.
 Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
 梁紹禧 關樂平
 Res: 324-4752 Res: 325-9228
 Pager: 687-1985
 #0068

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
 Bus: 885-9508 Res: 261-8048

- ▲雲峰餐館連二業
 雲峰餐館生意，唐番餐（43位）連實業，位於COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房柏文2組，11年新，取價42萬有商量。
- ▲餐館連二業
 雲峰餐館生意，唐番餐（43位）連實業，位於COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房柏文2組，11年新，取價42萬有商量。
- ▲西區 KERRISOME 或 VAPORLE 柏文 13 組全一座，保養極佳。
 西區士庭街酒吧1999位，另30房，取價99萬，有商量。
- ▲華埠三層磚樓下商業舖樓上二層複式最適合自用。好快完成連全。只開價六十九萬八千。
- ▲雲峰中心新建其親商舖樓單連出做個舖位。其中一個舖位已租出做西餐館。地位大有發展機會。開價三十八萬八千。
- ▲華埠翻新商業樓下吉舖樓上住家房生意。
 華埠一廳。開價四十萬。
- ▲良好機會打入大商場內中區快餐店好生意入門。業主急減每年生意二十萬。開價六十三萬二千。
- ▲華埠心久營咖啡店。平租開價四萬二千。
- ▲旺舖217 Main 貴649及零售。要價萬餘。
- ▲東49街城市屋三睡房土庫完成近交通及中小學，取價八萬二千。

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司
列治文分公司

434-1431
273-8555



馬尚才
John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫哥華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍，現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話: 327-0200
傳呼機: 680-0199

想建新的豪華大屋

A + A 建築公司
電話: 324-7048
傳呼機: 680-0199
免費估價



Brian G. Chan
住宅: 266-5797
266-5894
直接中文傳呼: 680-7284

▲FRASERVUE, 全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以選擇地地或室內設計，開價二十三萬餘低價，請電詢問。
▲好機會！LANGLEY 區 FRASER HWY 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間平房，地 34 英畝，地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

(新屋) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113, 街角地，共六睡房，2 廚，開價 \$129,000
(新屋) 1 年新屋，地大 59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 \$349,000
7626 ARVIN COURT N. BURNABY

馮先生
Ed Fung

中文傳呼機: 298-0915
住宅電話: 645-6465
公司電話: 434-1131



(新屋) 1176-1178 E. 13TH AVE, 雙屋地，地大 50x122, 19 年新，(上、中每層 1150 呎) 每層 3 房加完成土庫(一房)。

黎熙倫
434-1431
Henry Lai
321-2945

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！
▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 方呎，五房新屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500
▲4118 街 \$188,000
地大 46.8x138
三層新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000
▲2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器
▲本拿比離市中心三間(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。
▲西區 11 畝地，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 922-4572

李寶強
Daryl Lee

▲1245 瓦片打街有 11 個單位 1 組 3 睡房，2 組 3 睡房，7 組 1 睡房，入息 \$35,000 一年可加租，開價 \$398,000
▲1245 瓦片打街。
▲MARPOL 西區，8 單位租文一睡房有六組，2 組 2 睡房，保養好，入息 \$42,000 一年，地段 60x122 開價 \$448,800
▲METROTOWN 10 單位，地段好保養好租文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1 睡房，開價 \$548,000
▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 \$46,000
▲男莊裁縫店生意出讓，有發展潛質連存貨，開價 \$25,000
▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景屋，開價 \$848,000
▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000
▲高尚租文: 1203, 1860, ROBSON ST. STANLEY PARK PLACE 環境優美，交通方便近士卑利公園，高尚住宅區保安好，內裝修一流，雲石地板，166 呎，2 睡房，一書房，有 2 個泊車位，開價 \$448,000
▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y. 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000
▲快完成 2 間仔屋，每間屋 33x122, 900 呎 11 街。

黃惠德
Cathy Wong
公司: 434-1431
傳呼機: 686-7256

▲生意出讓，位於士卑利街，每日生意額一千元，54 呎地段，交通旺，月租只收一千六百元，已上層兩層各設單位，只開價五萬九千元，請速於黃惠德聯絡，勿失良機。
▲34 街夾域多利，翻新廚房，屋主保養佳，雙層玻璃窗，鋁質屋簷(全部總值超過一萬元)，土庫有大休息室，地 33x112，開價 \$134,900 元。
▲新屋: 全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33x105 呎，只開價十一萬九千九百元。請急電: 黃惠德。

李柏森
Patrick Li
公司: 434-1431
住宅: 986-4715
傳呼機: 667-0662

每日千元
中型菜舖，地區旺，每日生意一千元，大量鮮花蔬菜，租平包括土庫，光潔兩房，廳、廚、廁，開價 \$590,000
另有較小型菜舖及其他生意，請來電查詢。

Peter So 蘇肇祥
住宅: 879-1845
傳呼: 667-3926

▲樓上兩房樓下一房各房均可出租，近小學中學巴士站乃康士 11 街樓上，開價 12 萬 8。
▲生意連實業，三租租文，樓下雜貨舖及快餐店，東區，價廿六萬八千。
▲西人屋樓上 4 房樓下 3 房各有兩廁，樓下出租 6 百多，近 PNE HASTINGS，開價 17 萬 9。
▲滿行生意急讓，位於士卑利街，一萬二千八。
▲三租合入息屋，月租一千四百三十五，蘇沙士，價十三萬。
▲西區近 OAKRIDGE 地 50x122 42 年西人屋叫價 \$318,000
▲一流連屋紅瓦，7 房新屋，域多利夾 28 街，地大 64x122，可用舊屋換新屋。
▲五年新屋，地大 224x33，域多利夾 29 街，價 17 萬 9 千 8。
▲域多利夾 41 街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。
▲特興建五房紅瓦新屋域多利夾 22 街，價 24 萬 8。
▲兩房有土庫，石木鋪地地大 49.5x138，自前業主定價 13 萬 8。

黃衍嘉
Tom Wong
住宅: 254-8469
傳呼機: 680-7331

▲生意出讓，位於士卑利街，每日生意額一千元，54 呎地段，交通旺，月租只收一千六百元，已上層兩層各設單位，只開價五萬九千元，請速於黃惠德聯絡，勿失良機。
▲34 街夾域多利，翻新廚房，屋主保養佳，雙層玻璃窗，鋁質屋簷(全部總值超過一萬元)，土庫有大休息室，地 33x112，開價 \$134,900 元。
▲新屋: 全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33x105 呎，只開價十一萬九千九百元。請急電: 黃惠德。

胡耀威
Henry Wu
公司: 434-1431
傳呼: 735-2861
住宅: 324-5736

▲33x155 街角地，新共 3 房，3605 TURNER
▲本拿比 51x132 C2 地，離貨車碼頭生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。
▲CHILLIWACK 收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。
▲LANGLEY 收租屋，大，叫價八萬五千。
▲一睡房租文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘。
▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.
▲標準地，四房近小學，3276 RENFREW ST. 價十一萬七千。
▲十年新溫哥華特式街角地，開價十七萬七千五百，週六日二至四時。

阮廷榮
ALEX YUEN
B.Sc.
中文傳呼機: 667-0933
住宅: 254-7333

▲東區 38 年平房 33x27 街角地，近小學中學巴士站，叫價 12 萬 8。
▲西區 33 年平房 33x27 街角地，近小學中學巴士站，叫價 12 萬 8。
▲東區 33 年平房 33x27 街角地，近小學中學巴士站，叫價 12 萬 8。
▲西區 33 年平房 33x27 街角地，近小學中學巴士站，叫價 12 萬 8。
▲東區 33 年平房 33x27 街角地，近小學中學巴士站，叫價 12 萬 8。
▲西區 33 年平房 33x27 街角地，近小學中學巴士站，叫價 12 萬 8。
▲東區 33 年平房 33x27 街角地，近小學中學巴士站，叫價 12 萬 8。
▲西區 33 年平房 33x27 街角地，近小學中學巴士站，叫價 12 萬 8。

唐乃榮
PETER W. TONG
公司: 434-1431
住宅: 294-5165

▲投資新金
近唐人街街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。減售 \$335,000
▲本拿比五年新屋，完成土庫，開價二萬餘。
▲本拿比廿餘年新正屋三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

▲3 年新大屋好景樓上十四呎，樓下有廚房，近蘭諾及 16 街。
▲素里全新大屋，地大有景急賣 11 萬。

▲溫城 88 畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發展三三，急賣。
▲1943 東老屋，什屋，兩電線，14 萬。
▲三租入息千餘 1 月近沙及 12 街，每層 2 房，業主遷居，10 萬 9。
▲5231 SPENCER，特色大屋 18 萬餘。
▲32 街近 菲沙 二單位十二萬二千八。
▲城市屋二房五年新 17 街近 11 街，十一萬三千八。
▲市區 13 年新城市屋近 CAMELIE 三房，十三萬三千。
▲本那比近士卑利街四房，九萬五千五。
▲58 街近 菲沙 全新裝修四房兩單位，十三萬二千九。
▲1395 東 13 街 1 層地上下完成標準地 14 萬餘。
▲溫哥華區酒店房出賣可自用或出租 \$40,000
▲802 GREENE 街高層林上下完成 23 年新十萬餘。
▲本拿比 12 年新，四單位，60x130，27 萬餘。
▲近京士威 19 年新溫哥華特式屋，十八萬八千。
▲近京士威共四房，十萬三千九。
▲1943 E. BROADWAY，什屋地，兩單位，十四萬九
生意及商業樓宇
▲625 東 16 街上下兩層，下二層急賣 19 萬餘請回價
▲京士威上下兩層 26 年新，33 萬。
▲JOYCE 近快車站，16 年新樓上三單位，下三單位 36 萬八。
▲49 街溫行生意好，前舖後居，日做三百餘，租平一萬九千。
▲小型食坊有移民計劃書，十四萬餘。
▲花舖溫行，日做三百，一萬九千三。

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 437-1123
住宅: 875-0838
中文傳呼機: 686-4118

▲42 年新合法仔屋，地大 46x121
1238-1236 E. 16TH AVE
請電詳情。
▲合法仔屋，13 年新，地 33x122，新屋頂，新油漆，上三房下三房，\$178,000
1021-1023 E. 13TH AVE.

▲京士威好商業樓下二舖上三房全出租 33 萬。
▲京士威 18 年新特色大屋上下完成 18 萬。

▲625 東 16 街上下兩層，下二層急賣 19 萬餘請回價
▲京士威上下兩層 26 年新，33 萬。
▲JOYCE 近快車站，16 年新樓上三單位，下三單位 36 萬八。
▲49 街溫行生意好，前舖後居，日做三百餘，租平一萬九千。
▲小型食坊有移民計劃書，十四萬餘。
▲花舖溫行，日做三百，一萬九千三。

▲合法仔屋，新屋頂，膠板牆，年入大約 \$15,000，叫價 12 萬餘。855-854 E. 12A V33。
▲\$115,000
土庫兩房完全分租，正層三房，抵買。
419 E. 57 AVE

▲33x120 地，33 年新，4521 JOYCE 29 街夾 JOYCE 雙層新屋，新油漆及浴室，抵買。
▲合法仔屋
年入大約 \$19,600 元
全翻新，1552 E. 12 街
叫價 \$14 萬餘。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

譚清華
DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

東西區房屋

▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積 3200 呎，面對女皇公園，\$580,000
▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 \$1,900 地 50x125, 5661 LARCH ST. \$368,000
▲西區一年新屋 26 街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，僅售 \$395,000
▲1260 W. 47 街，\$479,000
▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 \$380,000 多
▲東區 13 街夾 11 街，什屋地，正層三房及土庫完成 \$133,000
▲東區 48 街，三睡房及土庫近 P. N 街及學校。
▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每連三房 \$210,000
▲東區 29 街夾域多利街，正層四房及土庫完成 \$130,000
▲7665-7667 FRASER ST.，一年新前後什屋，每連四房，\$235,000
▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出 750 價 \$108,000
▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地 50x120 近購物中心，租出 \$800 價 \$168,000
▲3 年新磚樓，正層三千多呎經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩連有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，\$488,000
▲西區旺地 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 \$48,000
▲洗衣店生意，日做三百，價 \$88,000
▲專賣鮮果及水果生意，每日做一千五百，價 \$58,000
▲西區 60 座位西餐廳，有酒牌日做七百，價 \$98,000
▲近唐人街 4 年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
▲13 年新購物中心，全部租出地 198x113，每年實收 \$82,000 價一百萬多。
▲45 街石庫大屋，每年收入 \$230,000 價 \$1,800,000。
▲DOWNTOWN 市中心，35 層八層大廈，每年收入 \$220,000 價 \$2,400,000。
▲近唐人街 9 個房及三舖位，每年實收 \$43,000 價 \$438,000
▲輕工業樓，9 個租客全部租出，地 136x122，每年實收 \$72,000 價一百萬多。

HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813

▲2547 CLARK 街角地，樓上七房，叫價 \$17 萬。
▲位於南溫哥華，樓上兩睡房，樓下兩房地 33x100.5，有後巷，叫價 \$128,000 HEATHER COOKE
▲520 PRIOR 25x125 呎 3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 \$122,800

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區



▲ 1020 W. 55TH AVE. (OAK 55)
65x120四房兩層，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水HEAT，開價\$589,000 黃光照 645-3232



▲ 626 W. 31ST ST. 56x140大地近甘比街及女皇公園，三房五睡房四浴室，全屋租\$1575至十一月，勿打擾租客。黃光照 688-7888



▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房兩層，石炭大廈，位於市中心區，ROBSON與BURRARD收租\$750 開價\$113,900 黃光照 688-7888



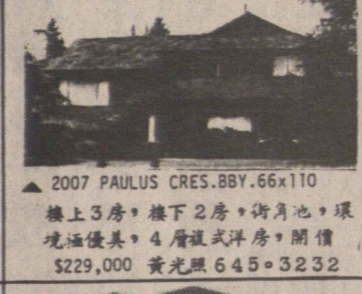
▲ 6139 DUFFERIN ST. 全新屋，乃街45街，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照 645-3232



▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共5睡房，開價\$368,000 黃光照 645-3232



▲ 1172 E. 14TH ST. 33x127 什麼地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房兩月租\$1050。請勿打擾租客。黃光照 645-3232



▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境優美，4房兩層，開價\$229,000 黃光照 645-3232



▲ 5110 5TH ST. 50x125近OAK \$488,000 梁寶琴 潘錦明
▲ 3536 W. 11th St. 全新裝修，月入\$3,600 33x120 RT-5 地，管理費，\$489,000，梁寶琴 潘錦明



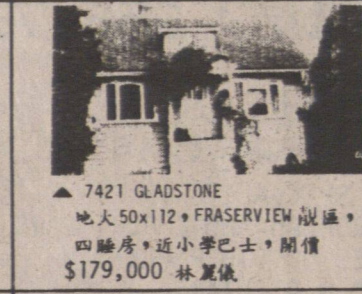
▲ 5359 MORELAND DR. BBY. 地區清靜，大地70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價\$229,000 龍啟明 黃光照
▲ 4446 VENABLE ST. BBY. 自建屋，舊屋建屋，樓上3房，樓下1房，柚木地板，大露台有景，開價\$234,900 黃光照 龍啟明
▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST. 巴士直達唐人街，近P.N.S.，只售\$38,000 劉麗芳



▲ 3150 CRAVELLY 大地40x116，樓上2房樓下2房近巴士，購物，有景，地點好，\$143,000 黃光照 645-3232



▲ 6953 BEATRIX VAN. (城多利53街) 樓上2房樓下2房2廁2廁，新裝修，修外牆，鋁窗門，黃光照 645-3232



▲ 3462 EUCLID AVE. 近JOYCE 33x102.5，家庭房柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租\$350 開價\$118,000 黃光照 MICHELLE LIOT



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋，大地75x139，4600方呎，4浴室，7睡房2廁保養一流，叫價大於\$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 4126 VENABLES ST. BBY 33x122，18年屋，樓上3房，樓下2房大露台，環境好，保養好開價\$189,000 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232



▲ 3586 W. 27TH ST. 50x130大地，月租\$975 \$325,000 梁寶琴



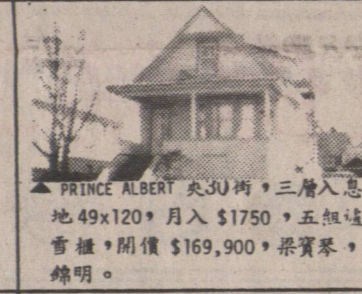
▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地75x125，樓上4房，各有套房，主人房有SAUNA及JACUZZI，正南2房，全屋柚木地板，2大浴室及無敵及2廁房，只售\$38,000 黃光照 645-3232



▲ 6628 HERMAN BBY. 全新平街角屋，大地36x144.5，3500平方呎五睡房四廁，兩車房，材料手工一流，叫價大於\$278,800，可連價林麗儀 688-7888



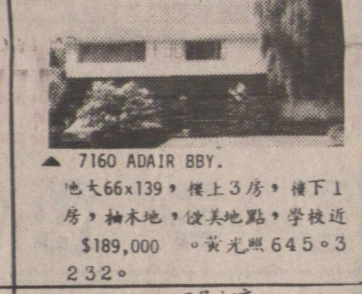
▲ 1749 E. 11TH AVE. 柏文地，三層可分租，收入每月\$1295 33x127，地點好，林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 7421 GLADSTONE 大地50x112，FRASERVILLE 街，四睡房，近小學巴士，開價\$179,000 林麗儀



▲ 7220-16TH AVE. BBY 大地66x113 什麼地，樓上2房，樓下2房，柚木地板，開價\$159,000 黃光照 645-3232



▲ 2715 GRAVELLY VAN. 大地33x127 樓上2房，樓下2房新屋頂，鋁窗，新地毯新暖爐，新無水暖，\$139,000 黃光照



▲ 4283 YUKON ST. VAN. 大地58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連兩車房，連車位兩間，5個廁所 黃光照 645-3232



▲ 3643 DUNBAR 全新屋，樓上三房，樓下三房，連車位兩間，開價\$249,000 勿打擾租客，請電黃光照 688-7888



▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 大地49.6x171.9上兩房，下兩房，全新屋，\$169,900 梁寶琴 林麗儀 688-7888



▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 大地66x112 33x127 什麼地，樓上2房，樓下1房，開價\$135,000 黃光照 645-3232



▲ 408 E. 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴室，平地上有風景，開價\$231,900 林麗儀



▲ 7220-16TH AVE. BBY 大地66x113 什麼地，樓上2房，樓下2房，柚木地板，開價\$159,000 黃光照 645-3232



▲ 7160 ADAIR BBY. 大地66x139，樓上3房，樓下1房，柚木地板，優美地點，學校近，\$189,000 黃光照 645-3232



▲ 825 W. 14TH ST. 城市屋兩層，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩間，\$195,000 黃光照 688-7888



▲ 26 W. 63RD AVE. 大地33x127 樓上2房，樓下1房，兩廁所，柚木地板，\$179,000 黃光照 645-3232



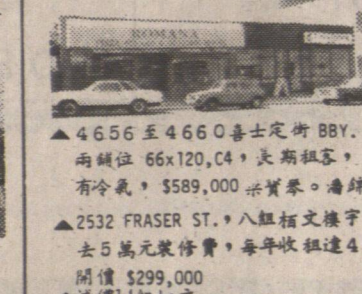
▲ 7915 WOODHURST DRIVE. BBY. 4年新自建大地59.9x125 地3,000呎4睡房，材料一流，開價\$339,000 黃光照 梁寶琴



▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房雙車房，交通方便，地點佳。黃光照 645-3232 \$169,000



▲ 869 E. 13TH ST. 11'x5.33x122 什麼地三睡房，全新屋，有景，開價\$129,900 黃光照 MICHELLE



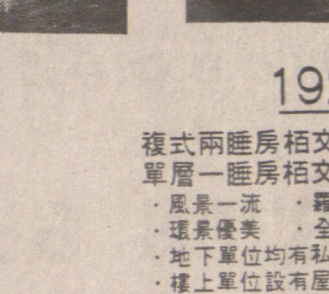
▲ 2795 E. 25TH ST. 近SLOAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃光照 688-7888



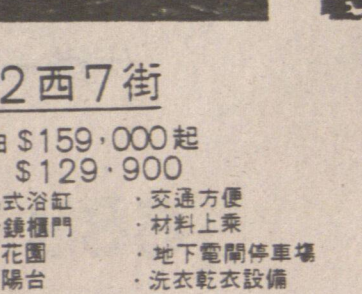
▲ 4150 BOUNDARY BBY 大地50x122，上3下2大睡房，大露台，3年新，全新整潔，開價\$248,000 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232



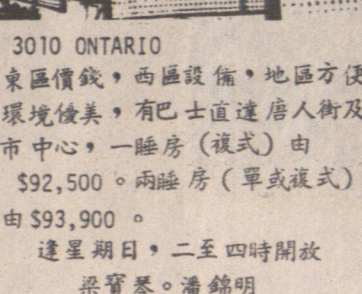
▲ 729 W. 11TH AVE. 5年新城市屋上二層二層 \$119,000 黃光照 645-3232
▲ 市中心，二睡房豪華裝修，近STANLEY PARK，965呎，二浴室，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688-7888
▲ 7925 YUKON ST. 大地50x145，地點一流，三房，新屋\$309,000 劉麗芳



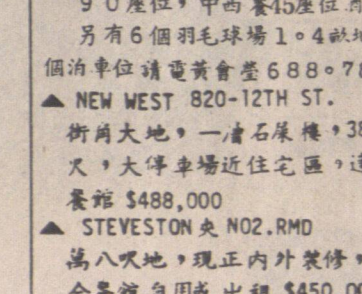
▲ 1078 E. 61ST ST. 42年屋，有3睡房，柚木地板，49.5x116，近學校，開價\$149,000 龍啟明 645-2882 MICHELLE 686-4028



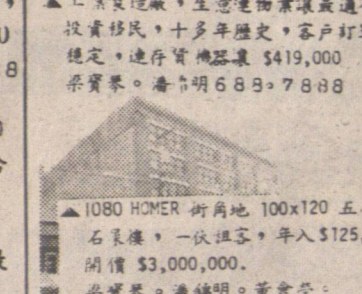
▲ 2050 RENFREW 33.5x120，市中心，交通方便，學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價\$129,000 龍啟明 黃光照



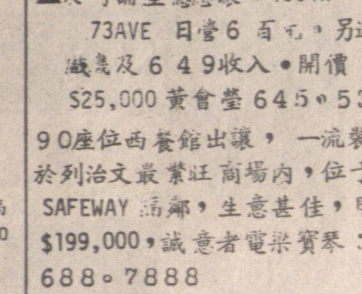
▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2層有景，大地55x154，樓上3房，有泳池及HOT-TUB 大減價 \$395,000 黃光照 645-3232



▲ 7060 HALLIGAN ST. BBY. 33x120 樓上3房，樓下2房，柚木地板，保養一流，開價\$165,000 黃光照 645-3232 龍啟明 645-2882



▲ 4701 HARKEN DR. BBY. 大地65x161，環境好，自建屋，有保養，上下5睡房，共3200呎，設備一流，開價\$310,000 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232



▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91 地區好，6年新屋主自建，柚木地板，雲石大廳，五睡房，地方寬大。黃光照 645-3232 龍啟明 645-2882

生意出讓

▲ 近METRO 西餐館出讓。生意穩健。年入\$360,000 新裝修，碗碟新。租特平。及租約。有十多個單位。梁寶琴 潘錦明 688-7888
▲ 漢子舖生意出讓。1304W 73AVE 日營6百元。另遊織及649收入。開價\$25,000 黃光照 645-3232
▲ 90座位西餐館出讓。一流裝修於列治文最繁華商場內，位於SAFEMAY 酒廊，生意甚佳，開價\$199,000，誠意者電梁寶琴：688-7888

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

唐人街地旺

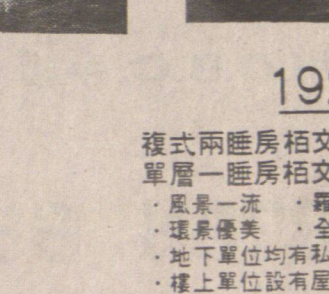
▲ 唐人街地旺。五商業舖位。樓上七千呎可做商樓及寫字樓。街角地50x120梁寶琴。

生意連物業出讓

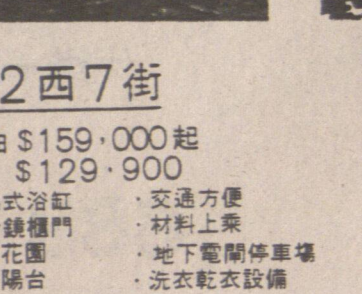
▲ NO. 106-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000 汽車修理及車身修理中心急讓或出租(\$1500每月) 2400平方呎樓上有1700呎有儲物室黃光照 645-3232
▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急讓 90座位，中西餐45座位，兩層，另有6個羽毛球場1.4畝地60個泊車位請電黃光照 688-7888
▲ NEW WEST 820-12TH ST. 街角大地，一層石炭樓，3800呎，大停車場近住宅區，適合餐館 \$488,000
▲ STEVESTON AVE. NO2. RMD 萬八呎地，現正內外裝修，適合餐館自用或出租 \$450,000



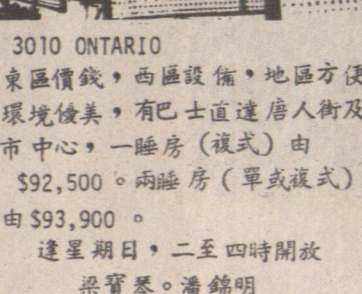
▲ 2998 W. 34TH AVE. 西區MACKENZIE HEIGHTS 大地33x130 街角屋，全新屋，四睡房，土庫完成。林麗儀



▲ 38 S. RANELAGH BBY. 有景，地段好，有5睡房，柚木地板，屋主急賣，開價\$184,900 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232



▲ 1655 E. 13TH ST. 近COMMERCIAL，月租\$550 33x122 什麼地只售\$129,000 梁寶琴 688-7888



▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房(複式)由\$92,500。兩睡房(單或複式)由\$93,900。
逢星期日，二至四時開放 梁寶琴 潘錦明

五間新屋
\$198,000
交通便，近學校。
梁寶琴 潘錦明
688-7888

1922西7街
複式兩睡房相文由\$159,000起
單層一睡房相文 \$129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴門 · 交通方便
· 環境優美 · 全身鐵欄門 · 材料上乘
· 地下單位均有私家花園 · 地下電單車庫
· 樓上單位設有屋頂陽台 · 洗衣乾衣設備

伯樂
馬膽

WEATHER CLEAR	TRACK FAST
PARADE TO POST	6:15 P.M.
DAILY DOUBLE	-RACES 1 & 2
WIN FOUR	-RACES 4 THRU 7
QUINELLA	-RACES 1, 2 & 3
EXACTOR	-RACES 4 THRU 9
SUPER 7	-RACES 2 THRU 8
TRIACTOR	-RACE 10



1. Descant Dancer (C. Curcio)
Regal Yankee (B. Johnson)
Spotted Ridge (L. Lacoursiere)
2. Hypnotic State (D. Burns)
Frisky Ridge (D. Rycroft)
Homefire (A. Noguez)
3. Snert (D. Brock)
Tod Mountain (A. Noguez)
Manny Martinis (F. Fuentes)
4. As Intended (S. Krasner)
Twinkling Lady (D. Brock)
Misty A M (M. Walker)
5. Greatest Love (M. Walker)
Hockaday Harmony (S. Krasner)
Typhon (D. Mylrae)
6. Regal Achiever (J. Mená)
Mr. Knowledgeable (C. Curcio)
Arlie's Jet (M. Walker)
7. Emperor's Suite (L. Lacoursiere)
Arctic Shadow (R. Graboski)
Mexican Mindy (T. Wolski)
8. Interior Guard (NO BOY)
Woomea (A. Cuthbertson)
Xpropriated (M. Walker)
9. Classy Farm Girl (R. Graboski)
Lucy's Last Rose (T. Wolski)
La Chiquita (A. Cuthbertson)
10. Speaking of Roses (S. Krasner)
Track Shaker (D. Rycroft)
Feeling Frisky (F. Fuentes)
Kwnatien (J. Mená)

Best Bet : 9. Classy Farm Girl
(R. Graboski)

樓酒年萬喜

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 KEEFER ST.

溫哥華華埠

電話: 669-4132

明蝦鮮果大沙律

兩熟掌 碧綠蟹膏鮑

芙蓉瑤柱羹

薑蔥焗龍蝦三時

當紅炸子雞一隻

七彩肉鬆生菜包

清蒸游水大石斑

生炒牛肉飯

杏仁西米露

特價一百二十八元
(足十位用)

席賓酬年夏

茶市精美點心

三式拼盆

八寶冬瓜炆湯

薑蔥焗雙蟹

七彩肉鬆生菜包

當紅炸子雞一隻

北菇扒海參

椒鹽焗肉排

清蒸海上鮮

白飯

杏仁西米露

特價八十九元九角
(足十位用)

家庭歡聚席

營業時間:

星期一至五, 上午八時至晚上九時
星期六、日及假期, 早上七時半至晚上九時半



北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譙會

瑤璜禮堂 筵開卅席

生 菜 盆	紅 荳 沙	楊 州 炒 飯	奶 油 扒 蔬	清 蒸 海 上 鮮	當 紅 炸 子 鷄	釀 燭 鮑 魚 羹	紫 羅 炒 鴨 片	掛 爐 片 皮 鴨	紅 燒 八 珍 翅	上 湯 龍 蝦 2½ 磅	七 彩 大 拼 盆
-------------	-------------	------------------	------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------------	-----------------------

\$168.00

酬賓席

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳



KINGSTON
RESTAURANT

每款\$2 95

干炒牛河
星洲炒米
(祇限堂食)

各式粥品\$1 50

粥粉麵飯
價錢公道

地址：華埠歌雅街 617 號
681·1109

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 正宗粵菜 晚飯宵夜

超值四和菜 27.95

玉蘭炒鮮魷
清蒸游水斑
排爐火鴨 (半只)
白飯 (甜品)

特價酬賓席 89.50

京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羹
當紅炸子雞
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水斑
揚州炒飯 (甜品)

粥粉麵飯 生猛海鮮 歡迎外賣

超級六和菜 45.95

花膠鴨綠菜
當紅炸子雞 (一隻)
清蒸游水斑
脆惹焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯 (甜品)

每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時

684.1740
地址：奇化街218號



樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席

- 七彩大拼盆
- 上湯龍蝦2磅
- 紅燒八珍翅
- 掛爐片皮鴨
- 當紅炸子雞
- 清蒸海上鮮
- 楊州扒時蔬
- 紅豆沙
- 生果金

\$168.00

超值貴賓席

- 雙龍蝦翅
- 紅燒雙乳鴿
- 蟹黃玉翅
- 腿汁鮮海參
- 奶油焗海鮮
- 冰花木瓜燉雪耳
- 四式美點

\$328.00

鮮龍蝦大少律

貳大熟章：金銀鮮龍鮑甫
玉掌美人魚

奶油龍蝦2磅
油泡明蝦
大熟章
串燒牛仔肉
炒肉會魚肚羹
掛爐片皮鴨
七彩炒時蔬
當紅炸子雞
翡翠象拔蚌
翡翠雙龍口
楊州炒飯
紅豆沙
合時生果

\$148.00

可多爲二百五病人開刀

崇義耆英大廈

定期九月初舉行

雲警務處長爲贊助人
(溫哥華訊) 全餐舞會，已定
九月四日(星期日)
加拿大交通安全會
主辦之週年交通安全
主辦之週年交通安全

舊友新知相逢聚首

(雲訊) 加拿大交通安全會於七月廿四日接待來自香港的交通安全隊總監陳錦棠到太平紳士、適逢皇家香港警察八八年撲滅罪行比賽五名得獎者、巡邏督察蘇威和沙行比賽五名得獎者、

家督港警察關念係部總督察縣令威，雲坤警民關係組葉奕輝，加華交通安全會會長余子洲、香港交通安全隊總監陳錦棠到太平紳士、顧問麥國才、加華交通安全會會長別邀請社會熱心人士為主席團成員迄今已獲確實答覆者計有：

余子洲、尹城、胡經志、陳能、雷華盛、孫偉、許志、米高利、夏振政及區



中文電視天天播 天天節目盡精選

- 下午一時啟播至凌晨
- 每日播足 11 小時
- 精選「無線」節目
- 首選國語劇集
- 金裝節目內容老少咸宜
- 收費特廉

安裝詳情可致電：中文電視 432 - 1666
羅渣士 733 - 3333 紹士 986 - 3421

翡翠金裝劇 ● 名劇精選 ● 雙星報喜 ● 每日新聞 ● 英語會話
大電影 ● 明珠劇場 ● 城市故事 ● 在水一方 ● 歡樂今宵 ●
午間劇場 ● 週日特輯 ● 金曲精選 ● 又會咁嘅 ● 國語綜藝

恒利海味食品公司

HANG LI FOOD COMPANY

華埠片打東街二六一號 電話 (604) 688-1896
261 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6H 1T8

新張期間

急凍食品九折，
其餘除特價品外，

一律
八五折！

已於七月一日



本公司經已
新張營業

另
擇吉舉行新張
典禮及酒會迎賓
(另行公告)
敬請光臨指導！

新張營業

專營

海味京菓
藥材補品
唐山雜貨
冰霜魚蝦

魚翅燕窩
時菜鮮菓
茶葉食品
廚具用品

零沽批發 無任歡迎

特別推薦

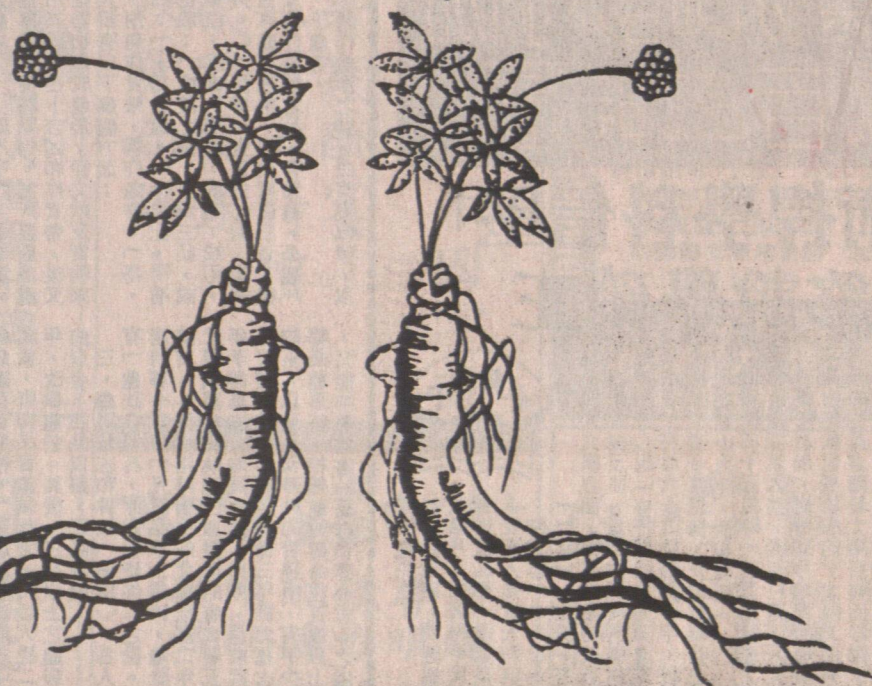
朝鮮民主人民共和國

開城特產

野生人參

北韓野生參 · 物輕情義厚

送禮講心意 · 人參夠體面



代理商

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

LANGLEY HONDA CARS

地址：19820 FRASER HIGHWAY
LANGLEY, B.C.

電話：BUS. 530-6281



黎錦棠
LARRY LAI

保證：
全埠最平
服務最好



直線電話 (604) 530-1140 PRELUDE Si
住宅電話 (604) 530-2387

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304

新急
到凍

水晶魷魚

餐館家庭均宜

盒裝 16 磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人著
想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油
技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美



八達汽車修理中心

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街 794 號

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維多利亞街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚)
\$1099 起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449 起

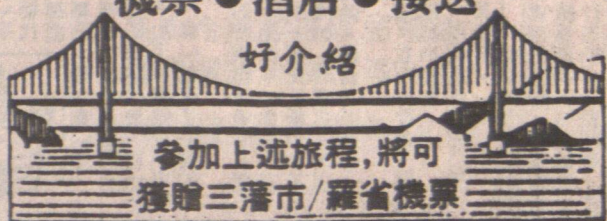
曼谷 (三晚)
\$1359 起

超值費用：

- 來回香港或曼谷機票，
回程一年有效。
- 住宿香港維多利亞酒店，
(Grand Tower Hotel)
曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場，
酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票 ● 酒店 ● 接送

好介紹



參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫
哥華直飛出發，不
用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空
公司之紅利儲分會
會員將可獲機票及
酒店、汽車服務贈
券。(須符合細則)

營業時間：

週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

代訂各地旅行團，
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢